

# /// PARKSIDE



**AIR NIBBLER PDNB 6.3 C3**

**DRUCKLUFT-BLECHKNABBER PDNB 6.3 C3**

**GRIGNOTEUSE À TÔLE PNEUMATIQUE PDNB 6.3 C3**

(GB) (IE) (NI) (MT)

**AIR NIBBLER**

Translation of the original instructions

(FR) (BE) (CH)

**GRIGNOTEUSE À TÔLE  
PNEUMATIQUE**

Traduction des instructions d'origine

(IT) (CH) (MT)

**RODITRICE AD ARIA  
COMPRESSA**

Traduzione delle istruzioni originali

(PT)

**MARTELO BURILADOR  
PNEUMÁTICO**

Tradução das instruções originais

(DE) (AT) (BE) (CH)

**DRUCKLUFT-BLECHKNABBER**

Originalbetriebsanleitung

(NL) (BE)

**PNEUMATISCHE  
KNABELLSCHAAR**

Vertaling van de originele instructies

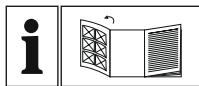
(ES)

**PUNZONADORA NEUMÀTICA  
PARA CHAPA**

Traducción de las instrucciones originales

**IAN 494762\_2504**

(DE) (AT) (CH) (FR) (ES) (IT)  
(MT) (PT) (GB) (IE) (NI) (BE) (NL)



**GB IE NI MT** Before reading, fold out the page with the images and familiarise yourself with all the features of the device.

**DE AT BE CH** Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

**FR BE CH** Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

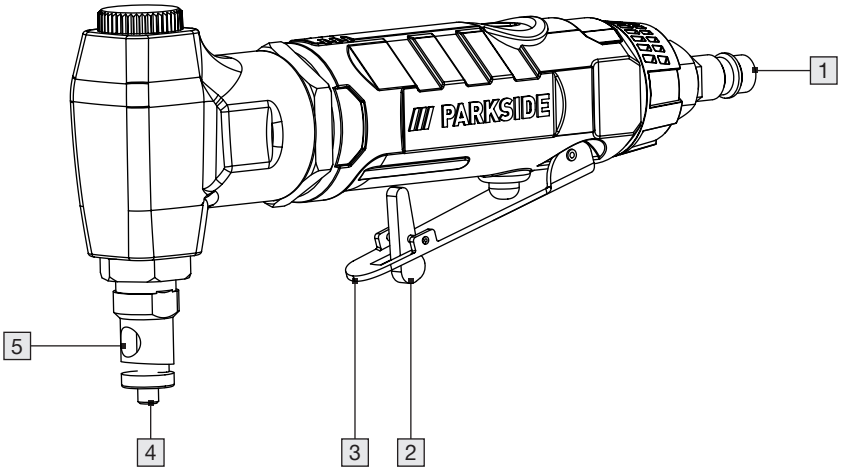
**NL BE** Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

**IT CH MT** Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

**ES** Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

**PT** Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

GB/IE/NI/MT	Translation of the original instructions	Page	5
DE/AT/BE/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	17
FR/BE/CH	Traduction des instructions d'origine	Page	31
NL/BE	Vertaling van de originele instructies	Pagina	45
IT/CH/MT	Traduzione delle istruzioni originali	Pagina	57
ES	Traducción de las instrucciones originales	Página	69
PT	Tradução das instruções originais	Página	81





<b>1. Introduction</b> .....	6
1.1 Intended Use .....	6
1.2 Scope of Delivery .....	6
1.3 Equipment .....	6
1.4 Technical Data .....	6
<b>2. Safety instructions</b> .....	8
2.1 General safety rules .....	8
2.2 Hazards due to ejected parts .....	9
2.3 Hazards in operation .....	9
2.4 Hazards due to repetitive movements .....	9
2.5 Hazards due to accessories .....	10
2.6 Hazards in the workplace .....	10
2.7 Hazards due to dust and vapours .....	10
2.8 Noise hazards .....	11
2.9 Hazards due to vibrations .....	11
2.10 Additional safety instructions for pneumatic machines .....	12
<b>3. Before commissioning</b> .....	12
3.1 Oil lubrication .....	12
3.2 Connection to a compressed air source .....	12
<b>4. Commissioning</b> .....	13
4.1 Operation .....	13
<b>5. Maintenance, cleaning and storage</b> .....	13
<b>6. Disposal</b> .....	13
6.1 Environmental compatibility and Material disposal .....	14
<b>7. ROWI Germany GmbH Warranty</b> .....	14
<b>8. Service</b> .....	15
<b>9. Translation of the original declaration of conformity C E</b> .....	16

# AIR NIBBLER PDNB 6.3 C3

## 1. Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance. You have chosen a high-quality product. The operating instructions are an integral part of this product. It contains important instructions for safety, use and disposal. Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only use the product as described and for the specified areas of application. Hand over all documents when passing the product on to third parties.

### 1.1 Intended Use

This appliance is intended for cutting sheet metal, aluminium and similar materials in the thickness specified. This appliance may only be powered with a compressed air supply. The maximum permissible working pressure must not be exceeded. This unit must not be operated with explosive or flammable gases! Any other use or modification of the unit is considered improper, involves considerable risk of accidents and is also not permitted. We accept no liability for damage resulting from improper use. The appliance is intended for private use only and may not be used for commercial or industrial purposes.

### 1.2 Scope of Delivery

- 1 Air Nibbler
- 1 Plug nipple (pre-assembled)
- 1 Instruction manual

### 1.3 Equipment

- 1 Plug nipple (pre-assembled)
- 2 Switch-on lock
- 3 Trigger
- 4 Stamp
- 5 Matrices

### 1.4 Technical Data



Rated air pressure: max. 6,3 bar



Rated speed: 3600 min<sup>-1</sup>

Compressed air connection: 1/4"  
Cutting capacity/  
Material thickness  
max.: Sheet metal 1,2 mm  
Aluminium 1,6 mm  
Cutting width: 5,5 mm  
Dimensions: 229,5 x 105,8 x 42,6 mm  
Mass  
(without accessories): ca. 0,91 kg

### Noise emission values

Measured value for noise determined according to ISO 15744:

Sound pressure level  $L_{pA}$  = 89,1 dB (A)

Uncertainty  $K_{pA}$  = 3 dB

Sound power level  $L_{WA}$  = 103,1 dB (A)

Uncertainty  $K_{WA}$  = 3 dB

### WARNING!

- The noise emission values given in these instructions have been measured according to a measurement method standardised in ISO 15744 and can be used for tool comparison. The noise emission values will vary according to the use of the air tool and may in some cases be

higher than the values given in these instructions. Noise emission levels may be underestimated if the air tool is used regularly in such a manner.

**NOTE**

- For an accurate estimation of the noise emission load during a specific working period, the times when the unit is switched off or running but not actually in use should also be taken into account. This can significantly reduce the noise emission load over the entire working period.

**Vibration emission value (declaration according to EN 12096)**

Total vibration value determined according to ISO 28927-7  
 Vibrations\*:  $a_h = 5,98 \text{ m/s}^2$   
 Uncertainty:  $K = 2,3 \text{ m/s}^2$

\* Vibrations transmitted to the operator's hands

**WARNING!**

The vibration level specified in these instructions has been measured according to a measurement method standardised in ISO 28927-7 and can be used for unit comparison. The specified vibration emission value can also be used for an introductory assessment of exposure.

Vibration emissions during actual use of the air tool may differ from the stated values depending on the way the air tool is used, in particular what type of workpiece is being machined and what accessory is being used.

The vibration load could be underestimated if the air tool is regularly used in such a way.






**NOTE**

Try to keep the load as low as possible. Exemplary measures to reduce the vibration load are:

- The maintenance of the appliance according to this Instructions,
- wearing gloves when using the tool,
- limiting working time or planning your work steps so that you do not have to use highly vibrating equipment for days on end.

All parts of the operating cycle must be taken into account (for example, times when the air tool is switched off and those when it is switched on but running without load).

**Explanations of all symbols on the machine symbols found on the machine**

	<p><b>WARNING</b> Read the operating instructions before commissioning.</p>
<p>OIL DAILY ↓</p>  <p>OIL ⬡</p>	<p>Oil daily</p>
	<p>Wear eye protection</p>
	<p>Wear respiratory protection</p>
	<p>Wear hearing protection</p>

## 2. Safety instructions



**Please Read all safety information and instructions**



Failure to comply with the safety notes and instructions can cause serious injury and/or damage to property.

### **Keep all safety notes and instructions for future reference!**

#### **NOTE**

When using air tools, basic safety precautions must be followed to eliminate the risks of fire, electric shock and personal injury.

The information provided in this instruction manual is an important, but not the sole, basis for the safe use of the machine. The hazards indicated are foreseeable for the general use of hand-held air needle scalers. However, in addition, the user must evaluate specific risks that may arise as a result of each use.

#### **Residual risks**

Even if you operate the machine as instructed, there will always be residual risks. The following hazards may occur in connection with the design and construction of this appliance:

- Hose kickback due to improper handling.
- Risk of falling due to compressed air hoses lying around.
- Danger from compressed air hoses flapping around.

Reduce the residual risk by using the tool carefully and according to instructions and by following all instructions. Keep your work area clean and well lit. Disorder and unlit work areas can lead to accidents!

### **2.1 General safety rules**

- **In case of multiple hazards:** The safety instructions must be read and understood before setting, operating, repairing, maintaining and replacing accessories on the nibblers or shears, and before working near the machine. Failure to do so may result in serious physical injury.
- The nibblers or shears should only be set up, adjusted or used by suitably qualified and trained operators.
- These nibblers or shears must not be modified. Modifications may reduce the effectiveness of the safety measures and increase the risks to the operator.
- Do not lose the safety instructions - give them to the operator.

- Never use damaged nibblers and scissors.
- Machinery shall be inspected periodically to verify that it is marked with the clearly legible ratings and markings required by this part of ISO 11148. The employer/user shall contact the manufacturer to obtain replacement plates if necessary.

## 2.2 Hazards due to ejected parts

- Disconnect the nibblers or shears from the power supply before replacing the machine tool or accessories.
- If the workpiece or accessories or even the machine tool itself break, parts can be ejected at high speed.
- Impact-resistant eye protection must always be worn when operating the machine. The degree of protection required should be assessed separately for each individual use.
- Ensure that the workpiece is securely fastened.
- Ensure that metal offcuts are directed in such a way that they do not cause a hazard.

## 2.3 Hazards in operation

- When using the nibblers and shears, the operator's hands may be exposed to hazards such as blows, cuts as well as abrasions and heat.
  - Avoid touching the cutting edge when the nibblers or shears are connected to the power source.
  - Cutting with nibblers and shears produces sharp edges.
- Wear protective equipment such as gloves, aprons and hard hats;
- The operator and maintenance personnel must be physically able to handle the size, mass and power of the machine.
- Hold the machine properly: Be ready to counteract the usual or sudden movements - have both hands ready.
- Make sure your body is balanced and that you have a secure grip.
- Enable command device to start and stop in case of power supply interruption.
- Use only the lubricants recommended by the manufacturer.
- Avoid direct contact with the machine tool during and after use, as it will have heated up.
- Sharp tools should always be used.
- Avoid unsuitable postures as they may make it impossible to react to normal or unexpected movements of the nibblers or scissors.
- Unexpected movement of the machine or breaking of the cutting edges can cause injury.
- Be warned of the risk of explosion or fire with regard to the material being processed.

## 2.4 Hazards due to repetitive movements

- When using nibblers or shears to perform work-related tasks, the operator may experience uncomfortable sensations in the hands, arms, neck, shoulders or other parts of the body.
- When using nibblers or shears, the operator should maintain a comfortable posture, ensuring a secure grip and avoiding awkward postures or those that make it difficult to

maintain balance. The operator should change posture in the course of prolonged work, which can be helpful in avoiding discomfort and fatigue.

- If the operator experiences symptoms such as persistent or recurrent discomfort, aching, throbbing, pain, tingling, numbness, burning or stiffness, these signs should not be ignored. The operator should report this to the employer and consult a suitably qualified medical professional.

## 2.5 Hazards due to accessories

- Disconnect the nibblers or shears from the power supply before replacing the machine tool or accessories.
- Only use accessories and consumables of the sizes and types recommended by the manufacturer of the nibblers or shears; do not use other types or sizes of accessories and consumables.
- Cutting edges may heat up during use; do not touch them.
- Do not use accessories or machine tools that are cracked or deformed.

## 2.6 Hazards in the workplace

- Slips, trips and falls are major causes of injury in the workplace. Be aware of surfaces that may have become slippery due to the use of the machine and tripping hazards caused by the air hose.
- Proceed with caution in unknown environments. There may be hidden hazards from power or other supply lines.
- These nibblers or shears are not intended for use in explosive atmospheres and are not insulated against contact with electrical power sources;
- Make sure that there are no electrical lines, gas pipelines, etc. that could cause a hazard if damaged by the use of the machine.

## 2.7 Hazards due to dust and vapours

- The dusts and fumes generated by the use of nibblers and shears can cause adverse health effects (such as cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis); it is essential to carry out a risk assessment in relation to these hazards and implement appropriate regulatory mechanisms.
- The risk assessment should include the dusts generated by the use of the machine and any existing dusts that may be stirred up in the process.
- The nibblers or shears shall be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to minimise the release of dust and fumes.
- The exhaust air must be discharged in such a way that the whirling up of dust in dusty environments is reduced to a minimum.
- If dusts or vapours are generated, the main task must be to control them at the point of release.

- Any built-in or accessory parts of the machine designed to collect, extract or suppress flying dust or fumes should be used and maintained in accordance with the manufacturer's instructions.
- The consumables/machine tools shall be selected, maintained and replaced according to the recommendations in this manual to avoid unnecessary intensification of dust or vapour generation.
- Use respiratory protective equipment according to your employer's instructions or as required by occupational health and safety regulations.

## 2.8 Noise hazards

- Exposure to high noise levels can lead to permanent hearing damage, hearing loss and other problems such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or buzzing in the ear) if hearing protection is inadequate. It is essential to carry out a risk assessment in relation to these hazards and implement appropriate control mechanisms.
- Control mechanisms suitable for risk reduction include measures such as the use of insulating materials to avoid "ringing" noises occurring on the workpieces.
- Use hearing protection equipment as required by local occupational health and safety regulations.
- The nibblers or shears shall be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to avoid unnecessary increase in noise level.
- If the machine is equipped with a silencer, always ensure that it is in place and in working order when the machine is in operation.
- The consumables/machine tools shall be selected, maintained and replaced according to the recommendations in this manual to avoid unnecessary increase in noise level.

## 2.9 Hazards due to vibrations

- Exposure to vibrations can cause damage to the nerves and disturbances in blood circulation in the hands and arms.
- Wear warm clothing when working in cold environments and keep your hands warm and dry.
- If you experience numbness, tingling or pain in your fingers or hands, or if the skin on your fingers or hands turns white, stop using the nibbler or scissors. You should also consult a suitably qualified doctor.
- The nibblers or shears must be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to avoid unnecessary amplification of vibrations.
- Hold the machine with a not too firm but secure grip while maintaining the required hand reaction forces, as the risk of vibration usually increases with increasing grip force.

## 2.10 Additional safety instructions for pneumatic machines

- Compressed air can cause serious injuries:
  - When the machine is not in use, before replacing accessories or carrying out repairs, make sure that the air supply is closed, that the air hose is not under pressure and that the machine is disconnected from the air supply.
  - Never direct the airflow towards yourself or towards other people.
- Hoses flapping around can cause serious injuries. Therefore, always check that the hoses and their fasteners are undamaged and have not come loose.
- Cold air must be drawn away from the hands.
- If universal swivel couplings (claw couplings) are used, locking pins must be inserted and hose disconnection locks must be used to avoid possible connection errors of the hose-hose and hose-unit connection.
- Ensure that the maximum pressure indicated on the machine is not exceeded.
- Never carry air-powered machines by the hose.

## 3. Before commissioning

### 3.1 Oil lubrication

- Lubricate the air tool before each start-up.
- Put 3-5 drops of special compressed air oil, e.g. from GÜDE, Metabo, E-COLL or Einhell. This is enough for 15 minutes of continuous use.

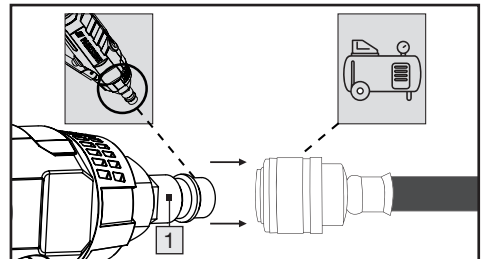
**NOTE:** Regular lubrication prevents friction and corrosion damage. We recommend special compressed air oil, e.g. from GÜDE, Metabo, E-COLL or Einhell.

**NOTE:** You can also use a so-called mist or compressed air lubricator or a compressed air maintenance unit for lubrication. These guarantee regular lubrication.

### 3.2 Connection to a compressed air source

- The machine may only be operated with cleaned, oil-misted compressed air.
- The compressed air line must not contain any condensation.

- The maximum working pressure of 6.3 bar must not be exceeded.
- Make sure that the working pressure is not lower than 6.3 bar. The machine is **only** designed for this working pressure.
- The compressor must be equipped with a pressure reducer to regulate the working pressure.
- Connect the plug nipple **1** with the supply hose of a compressor.



## 4. Commissioning

### 4.1 Operation

- First press the power lock **2** and then the shutter release button **3** to switch on the unit. Keep the shutter release button **3** pressed.
- Make sure that you guide the unit parallel to the surface to be worked on, otherwise it may become misjudged.

#### NOTE

Do not use high force when working with the appliance, as this could damage the work-piece.

- Release the trigger **3** if the tool has jammed, the compressed air supply has been interrupted or you want to finish the work.
- Disconnect the unit from the compressed air source after finishing work.

## 5. Maintenance, cleaning and storage

**WARNING! RISK OF INJURY!** Disconnect the unit from the compressed air source before maintenance work.

- The following points can be considered as a list of operating steps that the user should perform for maintenance, cleaning and storage of the appliance.
- Regular preventive maintenance ensures the safety of the machine.
- Regardless of the number of operations or actuations, maintain and clean the unit after each use.
- Pay attention to the disposal instructions given in these operating instructions. Improper disposal may harm the environment or your health.
- Sufficient and constantly intact oil lubrication is of decisive importance for optimal function (see chapter Oil lubrication).

- Check the speed after each use. The speed must be checked regularly.
- Perform a simple check of the vibration level after each service and maintenance.
- Only use original spare or replacement parts from the manufacturer, otherwise the health and safety of operators will be affected. If in doubt, contact our service team.
- Before servicing, clean the unit from hazardous substances that have been deposited on it (due to work processes). Avoid any skin contact with these substances. If the skin comes into contact with hazardous dusts, it may cause severe dermatitis. If dust is generated or stirred up during maintenance work, it can be inhaled.
- Always wear protective gloves and a protective mask!
- The unit may only be operated and maintained by instructed persons. Repairs may only be carried out by qualified persons.
- If possible, inspections, adjustments and maintenance work should be carried out by the same person or their deputy and documented in a maintenance book.
- Store the unit and its accessories in a dark, dry, dust-free and frost-free place.

## 6. Disposal

- The pneumatic power tool, accessories and packaging\* should be recycled in an environmentally friendly manner.
- For information on how to dispose of the discarded machine and accessories, please contact your local council or town/city administration.



The packaging is made from environmentally friendly materials that can be disposed of at local recycling centres.



These logos are only valid for Spain.



The Triman logo is valid in France only.



Observe the labelling of the packaging materials when separating waste; these are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meaning: 1–7: Plastics/20–22: Paper and cardboard/80–98: Composites.

## 6.1 Environmental compatibility and Material disposal

Lubricating oil must not get into the soil, water or waste water. Lubricating oil is special waste that must be disposed of accordingly. Observe the local regulations. Dispose of the lubricating oil as well as packaging containing residues at your local collection point, petrol station or oil dealer.

\* Non-contaminated or cleaned packaging can be recycled.

## 7. ROWI Germany GmbH Warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

### Warranty conditions

The validity period of the warranty starts from the date of purchase. Please keep your original receipt in a safe place. This document will be required as proof of purchase.

If any material or production fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you or refund the purchase price at our discretion. This warranty service is dependent on you presenting the defective appliance and the proof of purchase (receipt) and a short written description of the fault and its time of occurrence.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

### Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

### Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or fragile parts such as switches, batteries or those made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications/repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

### Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (IAN 494762\_2504) available as proof of purchase.
- Please refer to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of your manual (bottom left) or the sticker on the back or bottom of the product for the item number.
- If functional errors or other defects occur, please first contact the service department listed below by telephone or email.
- You can then send a product that has been identified as defective to the service address provided, enclosing the proof of purchase (receipt) and details of the defect and when it occurred, free of postage.



You can view and download these and many other manuals at [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). This QR code will take you directly to [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Select your country and use the search box to find the operating instructions. Enter the item number (IAN) 494762\_2504 to access the operating instructions for your item.

## 8. Service

If any problems occur during use of your ROWI Germany product, please proceed as follows:

### Contact us

You can contact the service team of ROWI Germany at:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
GERMANY  
Lidl-services@rowi-group.com  
Service-Hotline: +800 7694 7694  
(free call from a German landline)

**IAN 494762\_2504**

Most problems can be resolved with the skilled technical support of our Service Team.

## 9. Translation of the original declaration of conformity

We, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Germany, hereby declare that this product conforms to the following standards, normative documents and EU directives:

**Machinery directive:** 2006/42/EC

**Applied harmonized standards:**  
EN ISO 11148-11:2011

**Device name:**

Air Nibbler

**Model number:** PDNB 6.3 C3

**Year of manufacture:** 09/2025

**Lot number:** IAN 494762\_2504

**Documentation officer:**

Marc Stockenberger

**Place:** Forst

**Date/manufacturer's signature:**  
06.08.2025



Marc Stockenberger  
Managing Director

Technical changes due to further development are reserved.

<b>1. Einleitung</b> .....	18
1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung .....	18
1.2 Lieferumfang .....	18
1.3 Ausstattung .....	18
1.4 Technische Daten .....	18
<b>2. Sicherheitshinweise</b> .....	20
2.1 Allgemeine Sicherheitsregeln .....	20
2.2 Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile .....	21
2.3 Gefährdungen im Betrieb .....	21
2.4 Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen .....	22
2.5 Gefährdungen durch Zubehörteile .....	22
2.6 Gefährdungen am Arbeitsplatz .....	22
2.7 Gefährdungen durch Staub und Dämpfe .....	23
2.8 Gefährdungen durch Lärm .....	23
2.9 Gefährdungen durch Schwingungen .....	24
2.10 Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen .....	24
<b>3. Vor der Inbetriebnahme</b> .....	25
3.1 Ölschmierung .....	25
3.2 Anschluss an die Druckluftquelle .....	25
<b>4. Inbetriebnahme</b> .....	25
4.1 Bedienung .....	25
<b>5. Wartung, Reinigung und Lagerung</b> .....	25
<b>6. Entsorgung</b> .....	26
6.1 Umweltverträglichkeit und Materialentsorgung .....	27
<b>7. Garantie der ROWI Germany GmbH</b> .....	27
<b>8. Service</b> .....	28
<b>9. Original-Konformitätserklärung C E</b> .....	29

# DRUCKLUFT-BLECHKNABBER PDNB 6.3 C3

## 1. Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte aus.

### 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist zum Schneiden von Blechen, Aluminium und ähnlichen Materialien in der angegebenen Stärke vorgesehen. Dieses Gerät darf nur mit einer Druckluftversorgung angetrieben werden. Der maximal zulässige Arbeitsdruck darf nicht überschritten werden. Dieses Gerät darf nicht mit explosiven oder brennbaren Gasen betrieben werden! Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß, birgt erhebliche Unfallgefahren und ist außerdem nicht gestattet. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernehmen wir keine Haftung. Das Gerät ist nur für den privaten Einsatz bestimmt und darf weder kommerziell noch industriell genutzt werden.


### 1.2 Lieferumfang


1 Druckluft-Blechknabber  
1 Stecknippel (vormontiert)  
1 Bedienungsanleitung

### 1.3 Ausstattung

- 1 Stecknippel (vormontiert)
- 2 Einschaltsperrle
- 3 Auslöser
- 4 Stempel
- 5 Matrize

### 1.4 Technische Daten

 Bemessungsluftdruck: max. 6,3 bar

 Bemessungsdrehzahl: 3600 min<sup>-1</sup>

Druckluftanschluss: 1/4"

Schnittleistung/ Materialstärke

max.: Blech 1,2 mm

Aluminium 1,6 mm

Schnittbreite: 5,5 mm

Maße: 229,5 x 105,8 x 42,6 mm

Masse

(ohne Zubehör): ca. 0,91 kg

#### Lärmemissionswerte

Messwert für Lärm ermittelt entsprechend ISO 15744:

Schalldruckpegel  $L_{pA} = 89,1$  dB (A)

Unsicherheit  $K_{pA} = 3$  dB

Schalleistungspegel  $L_{WA} = 103,1$  dB (A)

Unsicherheit  $K_{WA} = 3$  dB

#### WARNUNG!

- Die in diesen Anweisungen angegebenen Lärmemissionswerte sind entsprechend einem in ISO 15744 genormten Messverfahren gemessen worden und können für den Gerätevergleich verwendet werden. Die Lärmemissionswerte werden sich entsprechend dem Einsatz des Druckluftwerkzeugs verändern und können in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Werten liegen.

Die Lärmemissionsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

**HINWEIS**

- Für eine genaue Abschätzung der Lärmemissionsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Lärmemissionsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

**Schwingungsemissionswert (Deklaration nach EN 12096)**

Schwingungsgesamtwert ermittelt entsprechend ISO 28927-7

Schwingungen\*:  $a_n = 5,98 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit:  $K = 2,3 \text{ m/s}^2$

\* Auf die Hände der Bedienungsperson übertragenen Schwingungen

**WARNUNG!**

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in ISO 28927-7 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Die Schwingungsemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Druckluftwerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Druckluftwerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet und was für ein Zubehörteil eingesetzt wird.

Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.






**HINWEIS**

Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind:

- Die Wartung des Geräts entsprechend dieser Anleitung,
- das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs,
- die Begrenzung der Arbeitszeit bzw. die Planung ihrer Arbeitsschritte, sodass Sie stark vibrierende Geräte nicht über Tage benutzen müssen.

Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Druckluftwerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

**Erläuterungen zu allen auf der Maschine zu findenden Symbolen**

	<p><b>WARNUNG</b> Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung lesen.</p>
<p>OIL DAILY ↓</p>  <p>OIL ⬡</p>	<p>Täglich ölen</p>
	<p>Augenschutz tragen</p>
	<p>Atemschutz tragen</p>
	<p>Gehörschutz tragen</p>

## 2. Sicherheitshinweise



**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.**



Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und/oder Sachschäden verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf!**

### HINWEIS

Wenn Druckluftwerkzeuge eingesetzt werden, müssen grundlegende Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, eines Stromschlags und Verletzungen von Personen auszuschließen.

Die in dieser Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellten Informationen sind eine wichtige, jedoch nicht die alleinige Grundlage für die sichere Verwendung der Maschine. Die angegebenen Gefährdungen sind für den allgemeinen Gebrauch von handgehaltenen Druckluft-Nadelentrostern vorhersehbar. Jedoch muss darüber hinaus der Benutzer spezifische Risiken bewerten, die aufgrund jeder Verwendung auftreten können.

### Restrisiken

Auch wenn Sie das Gerät vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Gerätes auftreten:

- Rückschlag des Schlauchs bei unsachgemäßer Handhabung.
- Sturzgefahr durch herumliegende Druckluftschläuche.
- Gefährdung durch herumschlagende Druckluftschläuche.

Vermindern Sie das Restrisiko, indem Sie das Gerät sorgfältig und vorschriftsmäßig benutzen und alle Anweisungen befolgen. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen!

### 2.1 Allgemeine Sicherheitsregeln

- **Bei mehrfache Gefährdungen:** Die Sicherheitshinweise sind vor dem Einstellen, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen an den Nibblern oder Scheren, sowie vor der Arbeit in der Nähe der Maschine zu lesen und müssen verstanden werden. Ist dies nicht der Fall, so kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.
- Die Nibbler oder Scheren sollten ausschließlich von entsprechend qualifizierten und geschulten Bedienungspersonen eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.

- Diese Nibbler oder Scheren dürfen nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für die Bedienungsperson erhöhen.
- Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen – geben Sie sie der Bedienungsperson.
- Niemals beschädigte Nibbler und Scheren verwenden.
- Die Maschinen müssen regelmäßig einer Inspektion unterzogen werden, um zu überprüfen, dass die Maschine mit den in diesem Teil der ISO 11148 geforderten deutlich lesbaren Bemessungswerten und Kennzeichnungen gekennzeichnet ist. Der Arbeitgeber/Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um erforderlichenfalls Ersatzschilder zu erhalten.

## 2.2 Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile

- Trennen Sie die Nibbler oder Scheren vor dem Auswechseln des Maschinenwerkzeugs oder von Zubehörteilen von der Energieversorgung.
- Bei einem Bruch des Werkstücks oder von Zubehörteilen oder gar des Maschinenwerkzeugs selbst können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Beim Betrieb der Maschine ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jede einzelne Verwendung gesondert bewertet werden.
- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.
- Es ist sicherzustellen, dass Metallverschnitte in eine Richtung gelenkt werden, dass sie keine Gefährdung verursachen.

## 2.3 Gefährdungen im Betrieb

- Beim Einsatz der Nibbler und Scheren können die Hände der Bedienungsperson Gefährdungen wie z. B. Schlägen, Schnitten sowie Abschürfungen und Wärme ausgesetzt sein.
  - Vermeiden Sie, die Schneide zu berühren, wenn die Nibbler oder Scheren an die Energiequelle angeschlossen werden.
  - Das Schneiden mit Nibblern und Scheren erzeugt scharfe Kanten.
- Tragen Sie Schutzausrüstungen wie Handschuhe, Schürzen und Schutzhelme;
- Die Bedienungsperson und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, die Masse und die Leistung der Maschine zu handhaben.
- Halten Sie die Maschine richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken – halten Sie beide Hände bereit.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie sicheren Halt haben.
- Geben Sie Befehlseinrichtung zum Ingang- und Stillsetzen im Falle einer Unterbrechung der Energieversorgung frei.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Schmiermittel.
- Vermeiden Sie direkten Kontakt mit dem Maschinenwerkzeug während und nach der Verwendung, denn dieses wird sich erwärmt haben.
- Es sollten immer scharfe Werkzeuge verwendet werden.
- Vermeiden Sie ungeeignete Körperhaltungen, da diese eine Reaktion auf normale oder unerwartete Bewegungen der Nibbler oder Scheren unmöglich machen können.

- Eine unerwartete Bewegung der Maschine oder ein Abbrechen der Schneiden kann zu Verletzungen führen.
- Es ist vor dem Risiko der Explosion oder eines Feuers bezüglich des bearbeiteten Materials zu warnen.

## 2.4 Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen

- Bei der Verwendung von Nibblern oder Scheren zum Durchführen von arbeitsbezogenen Tätigkeiten kann es möglicherweise bei der Bedienungsperson zu unangenehmen Empfindungen in den Händen und Armen, sowie im Hals- und Schulterbereich oder an anderen Körperteilen kommen.
- Bei der Verwendung von Nibblern oder Scheren sollte die Bedienungsperson eine bequeme Körperhaltung einnehmen, dabei auf sicheren Halt achten und ungünstige Körperhaltungen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten, vermeiden. Die Bedienungsperson sollte im Verlauf von lang andauernden Arbeiten die Körperhaltung verändern, was hilfreich bei der Vermeidung von Unannehmlichkeiten und Ermüdung sein kann.
- Falls die Bedienungsperson Symptome wie z. B. andauerndes oder wiederholt auftretendes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit an sich wahrnimmt, sollten diese Anzeichen nicht ignoriert werden. Die Bedienungsperson sollte dies dem Arbeitgeber mitteilen und einen entsprechend qualifizierten Mediziner konsultieren.

## 2.5 Gefährdungen durch Zubehöerteile

- Trennen Sie die Nibbler oder Scheren vor dem Auswechseln des Maschinenwerkzeugs oder von Zubehöerteilen von der Energieversorgung.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehöerteile und Verbrauchsmaterialien der vom Hersteller der Nibbler oder Scheren empfohlenen Größen und Typen; verwenden Sie keine anderen Typen oder Größen der Zubehöerteile und Verbrauchsmaterialien.
- Schneiden können sich während der Verwendung erwärmen; sie dürfen nicht berührt werden.
- Verwenden Sie keine Zubehöerteile oder Maschinenwerkzeuge, die Risse oder Verformungen aufweisen.

## 2.6 Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine rutschig geworden sein können, und auf durch den Luftschlauch bedingte Stolpergefahren.
- Gehen Sie in unbekanntem Umgebungen mit Vorsicht vor. Es können versteckte Gefährdungen durch Strom- oder sonstige Versorgungsleitungen gegeben sein.
- Diese Nibbler oder Scheren sind nicht zum Einsatz in explosionsfähigen Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert;
- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden

sind, die im Falle der Beschädigung durch die Verwendung der Maschine zu einer Gefährdung führen könnten.

## 2.7 Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- Die beim Einsatz von Nibblern und Scheren entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen zu implementieren.
- In die Risikobewertung sollten die bei der Verwendung der Maschine entstehenden Stäube und die dabei möglicherweise aufwirbelnden vorhandenen Stäube einbezogen werden.
- Die Nibbler oder Scheren sind nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um die Freisetzung von Staub und Dämpfen auf ein Mindestmaß zu reduzieren.
- Die Abluft ist so abzuleiten, dass die Aufwirbelung von Staub in staubhaltigen Umgebungen auf ein Mindestmaß reduziert wird.
- Falls Stäube oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- oder Zubehörteile der Maschine sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend eingesetzt und gewartet werden.
- Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Intensivierung der Staub- oder Dampfentwicklung zu vermeiden.
- Verwenden Sie Atemschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.

## 2.8 Gefährdungen durch Lärm

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden, Hörverlust und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen. Es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen zu implementieren.
- Zu den für die Risikominderung geeigneten Regelungsmechanismen gehören Maßnahmen wie z. B. die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende „Klingelgeräusche“ zu vermeiden.
- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen nach den Anweisungen der hiesigen Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Die Nibbler oder Scheren sind nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.
- Stellen Sie, falls die Maschine mit einem Schalldämpfer ausgestattet ist, immer sicher, dass dieser an seinem Platz und funktionstüchtig ist, wenn die Maschine in Betrieb ist.
- Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.

## 2.9 Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie ihre Hände warm und trocken.
- Falls Sie ein Taubheitsgefühl, Kribbeln oder Schmerzen in Ihren Fingern oder Händen feststellen oder sich die Haut an Ihren Fingern oder Händen weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit dem Nibbler oder der Schere ein. Sie sollten außerdem einen entsprechend qualifizierten Arzt konsultieren.
- Die Nibbler oder Scheren sind nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Halten Sie die Maschine mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.

## 2.10 Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen

- Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen:
  - Sorgen Sie im Falle, dass die Maschine nicht gebraucht wird, sowie vor dem Austausch von Zubehörteilen oder vor der Ausführung von Reparaturarbeiten dafür, dass die Luftzufuhr geschlossen ist, der Luftschlauch nicht unter Druck steht und dass die Maschine von der Luftzufuhr getrennt wird.
  - Richten Sie den Luftstrom niemals auf sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind und sich nicht gelöst haben.
- Kalte Luft ist von den Händen fortzuleiten.
- Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden und Schlauchtrennsicherungen müssen verwendet werden, um mögliche Verbindungsfehler der Schlauch-Schlauch und Schlauch-Gerät-Verbindung zu vermeiden.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf der Maschine angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Tragen Sie mit Luft betriebene Maschinen niemals am Schlauch.

### 3. Vor der Inbetriebnahme

#### 3.1 Ölschmierung

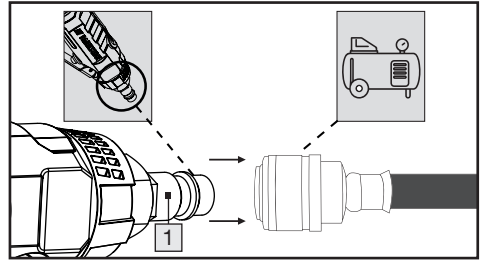
- Schmieren Sie das Druckluftwerkzeug vor jeder Inbetriebnahme.
- Geben Sie 3-5 Tropfen Spezial-Druckluftöl in den Stecknippel **1**. Dies reicht für einen 15-minütigen Dauereinsatz.

**HINWEIS:** Eine regelmäßige Schmierung vermeidet Reibung- und Korrosionsschäden. Wir empfehlen Spezial-Druckluftöl z. B. von GÜDE, Metabo, E-COLL oder Einhell.

**HINWEIS:** Sie können ebenfalls einen sog. Nebel- bzw. Druckluft-Öler oder eine Druckluft-Wartungseinheit für die Schmierung einsetzen. Diese garantieren eine regelmäßige Schmierung.

#### 3.2 Anschluss an die Druckluftquelle

- Die Maschine darf ausschließlich mit gereinigter, ölvernebelter Druckluft betrieben werden.
- Die Druckluftleitung darf kein Kondenswasser enthalten.
- Der maximale Arbeitsdruck von 6,3 bar darf nicht überschritten werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsdruck nicht niedriger als 6,3 bar ist. Diese Maschine ist **nur** für diesen Arbeitsdruck ausgelegt.
- Zur Regulierung des Arbeitsdruckes muss der Kompressor mit einem Druckminderer ausgestattet sein.
- Verbinden Sie den Stecknippel **1** mit dem Versorgungsschlauch eines Kompressors.



### 4. Inbetriebnahme

#### 4.1 Bedienung

- Drücken Sie zuerst die Einschaltsperrung **2** und dann den Auslöser **3**, um das Gerät einzuschalten. Halten Sie den Auslöser **3** gedrückt.
- Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät parallel zur bearbeitenden Oberfläche führen, andernfalls kann es verkannten.

#### HINWEIS

Arbeiten Sie nicht mit hohem Kraftaufwand mit dem Gerät, da dadurch das Werkstück beschädigt werden könnte.

- Lassen Sie den Auslöser **3** los, wenn sich das Gerät verkantet hat, die Druckluftzufuhr unterbrochen wurde oder Sie die Arbeit beenden möchten.
- Trennen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit von der Druckluftquelle.

### 5. Wartung, Reinigung und Lagerung

**WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**  
Trennen Sie vor Wartungsarbeiten das Gerät von der Druckluftquelle.

- Die folgenden Punkte können als eine Auflistung der Bedienungsschritte erachtet werden, die der Benutzer für die Wartung, Reinigung und Lagerung des Gerätes ausführen sollte.

- Durch regelmäßige vorbeugende Wartung stellen Sie die Sicherheit der Maschine sicher.
- Ungeachtet der Anzahl an Arbeitsgängen bzw. der Betätigungen, warten und reinigen Sie das Gerät nach jedem Einsatz.
- Achten Sie auf die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Entsorgungshinweise. Eine nicht sachgemäße Entsorgung kann die Umwelt oder Ihre Gesundheit schädigen.
- Eine ausreichende und ständig intakte Ölschmierung ist für eine optimale Funktion von entscheidender Bedeutung (s. Kapitel Ölschmierung).
- Überprüfen Sie die Drehzahl nach jedem Einsatz. Die Drehzahl muss regelmäßig überprüft werden.
- Führen Sie nach jeder Wartung und Instandhaltung eine einfache Überprüfung des Schwingungspegels durch.
- Setzen Sie nur Originalersatz- bzw. Austauschteile des Herstellers ein, da sonst die Gesundheit und Sicherheit von Bedienungspersonen beeinträchtigt wird. Kontaktieren Sie im Zweifel unser Service-Team.
- Reinigen Sie das Gerät vor der Wartung von gefährlichen Substanzen, die sich (aufgrund von Arbeitsprozessen) auf diesem abgelagert haben. Vermeiden Sie jeden Hautkontakt mit diesen Substanzen. Wenn die Haut mit gefährlichen Stäuben in Kontakt kommt, kann dies zu schwerer Dermatitis führen. Falls während der Wartungsarbeiten Staub erzeugt oder aufgewirbelt wird, kann dieser eingeatmet werden.
- Tragen Sie stets Schutzhandschuhe und eine Schutzmaske!
- Reinigen Sie das Gehäuse des Gerätes ausschließlich mit einem leicht feuchten, weichen Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall scharfe und/oder kratzende Reinigungsmittel.
- Das Gerät darf nur von unterwiesenen Personen bedient und gewartet werden. Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden.
- Prüfungen, Einstellungen und Wartungsarbeiten sollten möglichst von der gleichen Person oder deren Stellvertreter durchgeführt und in einem Wartungsbuch dokumentiert werden.
- Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, staub- und frostfreiem Ort.

## 6. Entsorgung

- Druckluftwerkzeug, Zubehör und Verpackung\* sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
- Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgehenden Gerätes samt Zubehörteile erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Diese Logos gelten nur für Spanien.



Das Tri-man-Logo gilt nur für Frankreich.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

## 6.1 Umweltverträglichkeit und Materialentsorgung

Schmieröl darf nicht ins Erdreich, in die Gewässer oder Abwasser gelangen. Schmieröl ist Sondermüll, der entsprechend entsorgt werden muss. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften. Entsorgen Sie das Schmieröl sowie Verpackungen, die Rückstände enthalten, bei Ihrer lokalen Sammelstelle, Tankstelle oder Ölhändler.

\* Nicht kontaminierte bzw. gereinigte Verpackungen können einer Verwertung zugeführt werden.

## 7. Garantie der ROWI Germany GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von

uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke

und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 494762\_2504) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 494762\_2504 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

## 8. Service

Sollten beim Betrieb Ihres ROWI Germany-Produktes Probleme auftreten, gehen Sie bitte wie folgt vor:

### Kontaktaufnahme

Das ROWI Germany Service-Team erreichen Sie unter:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
DEUTSCHLAND  
[Lidl-services@rowi-group.com](mailto:Lidl-services@rowi-group.com)  
Service-Hotline: +800 7694 7694  
(kostenlos aus dem Festnetz)

**IAN 494762\_2504**

Die meisten Probleme können bereits im Rahmen der kompetenten, technischen Beratung unseres Service-Teams behoben werden.

## 9. Original- Konformitätserklärung C E

Wir, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Deutschland, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EU-Richtlinien übereinstimmt:

**Maschinenrichtlinie:** 2006/42/EG

**Angewandte harmonisierte Normen:**  
EN ISO 11148-11:2011

**Gerätebezeichnung:**

Druckluft-Blechknabber

**Modellnummer:** PDNB 6.3 C3

**Herstellungsjahr:** 09/2025

**Losnummer:** IAN 494762\_2504

**Dokumentationsverantwortlicher:**

Marc Stockenberger

**Ort:** Forst

**Datum/Herstellerunterschrift:** 06.08.2025



Marc Stockenberger  
Geschäftsführer

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.



<b>1. Introduction</b> .....	32
1.1 Utilisation conforme .....	32
1.2 Contenu d'emballage .....	32
1.3 Équipement .....	32
1.4 Données techniques .....	32
<b>2. Consignes de sécurité</b> .....	34
2.1 Règles de sécurité générales .....	34
2.2 Risques dus à la projection de pièces .....	35
2.3 Risques dans l'entreprise .....	35
2.4 Risques liés aux mouvements répétitifs .....	36
2.5 Risques liés aux accessoires .....	36
2.6 Risques sur le lieu de travail .....	36
2.7 Risques dus à la poussière et aux vapeurs .....	37
2.8 Risques liés au bruit .....	37
2.9 Risques dus aux vibrations .....	38
2.10 Instructions de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques .....	38
<b>3. Avant la mise en service</b> .....	38
3.1 Lubrification à l'huile .....	38
3.2 Raccordement à la source d'air comprimé .....	39
<b>4. Mise en service</b> .....	39
4.1 Utilisation .....	39
<b>5. Entretien, nettoyage et stockage</b> .....	39
<b>6. Mise au rebut</b> .....	40
6.1 Impact environnemental et élimination du matériel .....	40
<b>7. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la France</b> .....	41
<b>8. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la Belgique</b> .....	41
<b>9. Service</b> .....	43
<b>10. Traduction de la déclaration de conformité originale C €</b> .....	43

# GRIGNOTEUSE À TÔLE PNEUMATIQUE PDNB 6.3 C3

## 1. Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi fait le choix d'un produit de qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes concernant la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut du produit. Familiarisez-vous avec toutes les recommandations d'utilisation et de sécurité avant d'utiliser le produit. Utilisez le produit uniquement selon la description faite et pour les applications indiquées. Si vous transmettez le produit à un tiers, joignez-y tous les documents le concernant.

### 1.1 Utilisation conforme

Cet appareil est destiné à la découpe de tôles, d'aluminium et de matériaux similaires dans l'épaisseur indiquée. Cet appareil ne doit être entraîné que par une alimentation en air comprimé. La pression de travail maximale autorisée ne doit pas être dépassée. Cet appareil ne doit pas être utilisé avec des gaz explosifs ou inflammables ! Toute autre utilisation ou modification de l'appareil est considérée comme non conforme, comporte des risques d'accident considérables et est en outre interdite. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme. L'appareil est uniquement destiné à un usage privé et ne doit pas être utilisé à des fins commerciales ou industrielles.

### 1.2 Contenu d'emballage

1 Grignoteuse à tôle pneumatique  
1 Nipple (prémonté)  
1 Notice d'utilisation

### 1.3 Équipement

- 1 Mamelon enfichable (prémonté)
- 2 Verrouillage à la mise sous tension
- 3 Déclencheur
- 4 Poinçon
- 5 Matrice

### 1.4 Données techniques



Pression d'air  
nominale : max. 6,3 bar



Vitesse de rotation  
assignée : 3600 min<sup>-1</sup>

Raccord d'air comprimé : 1/4"

Capacité de coupe/ épaisseur de

matériau max. : Tôle 1,2 mm  
Aluminium 1,6 mm

Largeur de coupe : 5,5 mm

Dimensions : 229,5 x 105,8 x 42,6 mm

Dimensions (sans  
accessoires) : ca. 0,91 kg

#### Valeurs d'émission sonore

Valeur mesurée pour le bruit, déterminée  
conformément à la norme ISO 15744 :

Niveau de pression  
acoustique  $L_{PA} = 89,1$  dB (A)

Incertitude  $K_{PA} = 3$  dB

Niveau de puissance  
acoustique  $L_{WA} = 103,1$  dB (A)

Incertitude  $K_{WA} = 3$  dB

#### AVERTISSEMENT !

- Les valeurs d'émission sonore indiquées dans ces instructions ont été mesurées selon une méthode normalisée selon la norme ISO 15744 et peuvent être utilisées pour comparer les appareils. Les valeurs d'émission sonore varient en fonction de l'utilisation de l'outil pneumatique et peuvent, dans certains cas, être supé-

rieures aux valeurs indiquées dans ces instructions. L'exposition au bruit pourrait être sous-estimée si l'outil pneumatique est utilisé régulièrement de cette manière.

**REMARQUE**

- Pour une estimation précise de l'exposition au bruit pendant une période de travail donnée, il convient également de prendre en compte les périodes pendant lesquelles l'équipement est éteint ou fonctionne, mais n'est pas réellement utilisé. Cela peut réduire considérablement l'exposition au bruit sur l'ensemble de la période de travail.

**Valeur d'émission de vibrations (déclaration selon EN 12096)**

Valeur totale de vibration déterminée selon ISO 28927-7

Vibrations\*:  $a_h = 5,98 \text{ m/s}^2$

Incertitude:  $K = 2,3 \text{ m/s}^2$

\* les vibrations transmises aux mains de l'opérateur

**AVERTISSEMENT !**

Le niveau de vibration indiqué dans ces instructions a été mesuré selon une méthode de mesure normalisée par la norme ISO 28927-7 et peut être utilisé pour comparer les appareils. Le niveau d'émission de vibrations indiqué peut également être utilisé pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

Les émissions de vibrations peuvent différer des valeurs indiquées lors de l'utilisation réelle de l'outil pneumatique, en fonction de la manière dont l'outil pneumatique est utilisé, notamment du type de pièce usinée et du type d'accessoire utilisé.

L'exposition aux vibrations pourrait être sous-estimée si l'outil pneumatique est régulièrement utilisé de cette manière.






**REMARQUE**

Essayez de réduire l'exposition autant que possible. Voici quelques exemples de mesures permettant de réduire l'exposition aux vibrations :

- l'entretien de l'appareil conformément à ces instructions
- le port de gants lors de l'utilisation de l'outil,
- la limitation du temps de travail ou la planification de leurs étapes de travail, de sorte qu'ils ne doivent pas utiliser des appareils à fortes vibrations pendant des jours.

Toutes les parties du cycle de fonctionnement doivent être prises en compte (par exemple, les périodes pendant lesquelles l'outil pneumatique est éteint et celles pendant lesquelles il est allumé mais fonctionne sans charge).

**Explications de tous les symboles présents sur la machine symboles trouvés**

	<p><b>AVERTISSEMENT</b> Lire le mode d'emploi avant la mise en service.</p>
<p>OIL DAILY ↓</p>  <p>OIL ⬡</p>	<p>Huiler quotidiennement</p>
	<p>Porter une protection oculaire</p>
	<p>Porter une protection respiratoire</p>
	<p>Porter des protections auditives</p>

## 2. Consignes de sécurité



**Lisez toutes les consignes de sécurité et les instructions.**



Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut entraîner des blessures graves et/ou des dommages matériels.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour l'avenir !**

### REMARQUE

Lors de l'utilisation d'outils pneumatiques, des précautions de base doivent être prises pour éviter les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures.

Les informations fournies dans ce manuel d'utilisation constituent une base importante, mais non exclusive, pour une utilisation sûre de la machine. Les risques indiqués sont prévisibles pour l'utilisation générale des grignoteuses pneumatiques portatives. Toutefois, l'utilisateur doit également évaluer les risques spécifiques qui peuvent survenir lors de chaque utilisation.

### Risques résiduels

Même si vous utilisez l'appareil conformément aux instructions, des risques résiduels subsistent toujours. Les risques suivants peuvent survenir en rapport avec la construction et l'exécution de cet appareil :

- Recul du tuyau en cas de mauvaise manipulation.
- Risque de chute dû aux tuyaux d'air comprimé qui traînent.
- Danger dû à des tuyaux d'air comprimé qui se balancent.

Réduisez le risque résiduel en utilisant l'appareil avec soin et conformément aux instructions et en suivant toutes les consignes. Maintenez votre zone de travail propre et bien éclairée. Le désordre et les zones de travail non éclairées peuvent être à l'origine d'accidents !

### 2.1 Règles de sécurité générales

- **En cas de dangers multiples** : Les consignes de sécurité doivent être lues et comprises avant le réglage, l'utilisation, la réparation, l'entretien et le remplacement d'accessoires sur les grignoteuses ou les cisailles, ainsi qu'avant de travailler à proximité de la machine. Si tel n'est pas le cas, il peut en résulter des blessures physiques graves.
- Les grignoteuses ou les ciseaux ne doivent être installés, réglés ou utilisés que par des opérateurs dûment qualifiés et formés.
- Ces grignoteuses ou ciseaux ne doivent pas être modifiés. Toute modification peut réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Ne perdez pas les instructions de sécurité - remettez-les à l'opérateur.
- Ne jamais utiliser des grignoteuses ou des ciseaux endommagés.

- Les machines doivent faire l'objet d'une inspection régulière afin de vérifier que la machine porte les valeurs assignées et les marquages clairement lisibles requis par la présente partie de l'ISO 11148. L'employeur/utilisateur doit contacter le fabricant pour obtenir des étiquettes de remplacement si nécessaire.

## 2.2 Risques dus à la projection de pièces

- Débranchez les grignoteuses ou les ciseaux de l'alimentation électrique avant de remplacer l'outil de la machine ou les accessoires.
- En cas de rupture de la pièce à usiner ou d'accessoires, voire de l'outil de la machine lui-même, des pièces peuvent être éjectées à grande vitesse.
- Une protection oculaire résistante aux chocs doit toujours être portée lors de l'utilisation de la machine. Le niveau de protection requis doit être évalué séparément pour chaque utilisation.
- Il faut s'assurer que la pièce est bien fixée.
- Il faut s'assurer que les chutes de métal sont dirigées dans une direction qui ne présente aucun risque.

## 2.3 Risques dans l'entreprise

- Lors de l'utilisation des grignoteuses et des cisailles, les mains de l'opérateur peuvent être exposées à des risques tels que des coups, des coupures ainsi que des abrasions et de la chaleur.
  - Évitez de toucher le tranchant lorsque les grignoteuses ou les ciseaux sont connectés à la source d'énergie.
  - La découpe avec des grignoteuses et des ciseaux produit des arêtes vives.
- Portez des équipements de protection tels que des gants, des tabliers et des casques de protection ;
- L'opérateur et le personnel d'entretien doivent être physiquement capables de manipuler la taille, la masse et la puissance de la machine.
- Tenez la machine correctement : soyez prêt à contrer les mouvements habituels ou soudains - gardez vos deux mains à portée de main.
- Veillez à ce que votre corps soit en équilibre et que vous ayez un appui sûr.
- Libérer le dispositif de commande pour la mise en marche et l'arrêt en cas d'interruption de l'alimentation en énergie.
- N'utilisez que les lubrifiants recommandés par le fabricant.
- Évitez tout contact direct avec l'outil de la machine pendant et après son utilisation, car il aura chauffé.
- Il faut toujours utiliser des outils tranchants.
- Évitez les postures inadaptées, car elles peuvent rendre impossible toute réaction aux mouvements normaux ou inattendus des grignoteuses ou des ciseaux.
- Un mouvement inattendu de la machine ou une rupture des lames peut entraîner des blessures.
- Il convient de mettre en garde contre le risque d'explosion ou d'incendie concernant le matériau traité.

## 2.4 Risques liés aux mouvements répétitifs

- Lors de l'utilisation de grignoteuses ou de ciseaux pour effectuer des tâches liées au travail, l'opérateur peut éventuellement ressentir des sensations désagréables dans les mains et les bras, ainsi que dans la région du cou et des épaules ou dans d'autres parties du corps.
- Lors de l'utilisation de grignoteuses ou de cisailles, l'opérateur doit adopter une posture confortable, en veillant à avoir un appui sûr et en évitant les postures inconfortables ou celles qui rendent difficile le maintien de l'équilibre. L'opérateur devrait changer de position au cours d'un travail de longue durée, ce qui peut contribuer à éviter les désagréments et la fatigue.
- Si l'opérateur ressent des symptômes tels qu'un malaise, une gêne, des palpitations, des douleurs, des fourmillements, des engourdissements, des brûlures ou des raideurs persistants ou répétés, ces signes ne doivent pas être ignorés. L'opérateur devrait en informer l'employeur et consulter un professionnel de la santé dûment qualifié.

## 2.5 Risques liés aux accessoires

- Débranchez les grignoteuses ou les ciseaux de l'alimentation électrique avant de remplacer l'outil de la machine ou les accessoires.
- N'utilisez que des accessoires et des consommables de la taille et du type recommandés par le fabricant des grignoteuses ou des ciseaux ; n'utilisez pas d'autres types ou tailles d'accessoires ou de consommables.
- Les lames peuvent s'échauffer pendant l'utilisation ; il ne faut pas les toucher.
- N'utilisez pas d'accessoires ou d'outils de machine qui présentent des fissures ou des déformations.

## 2.6 Risques sur le lieu de travail

- Les glissades, les trébuchements et les chutes sont les principales causes de blessures sur le lieu de travail. Faites attention aux surfaces qui peuvent être devenues glissantes suite à l'utilisation de la machine et aux risques de trébuchement dus au tuyau d'air.
- Soyez prudent dans les environnements inconnus. Il peut y avoir des risques cachés liés aux lignes électriques ou autres lignes d'alimentation.
- Ces grignoteuses ou ciseaux ne sont pas destinés à être utilisés dans des atmosphères explosives et ne sont pas isolés contre le contact avec des sources de courant électrique ;
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de câbles électriques, de conduites de gaz, etc. qui pourraient être dangereux en cas d'endommagement lors de l'utilisation de la machine.

## 2.7 Risques dus à la poussière et aux vapeurs

- Les poussières et les vapeurs produites par l'utilisation de grignoteuses et de ciseaux peuvent avoir des effets néfastes sur la santé (comme le cancer, les malformations congénitales, l'asthme et/ou la dermatite) ; il est essentiel de procéder à une évaluation des risques liés à ces dangers et de mettre en œuvre des mécanismes de régulation appropriés.
- L'évaluation des risques doit tenir compte des poussières générées par l'utilisation de la machine et des poussières existantes susceptibles d'être soulevées lors de cette utilisation.
- Les grignoteuses ou les ciseaux doivent être utilisés et entretenus conformément aux recommandations contenues dans ce manuel, afin de réduire au minimum l'émission de poussières et de vapeurs.
- L'air sortant doit être évacué de manière à réduire au minimum la mise en suspension de la poussière dans les environnements poussiéreux.
- Si des poussières ou des vapeurs sont produites, la tâche principale doit être de les contrôler à l'endroit où elles sont libérées.
- Tous les éléments ou accessoires de la machine destinés à collecter, à aspirer ou à supprimer les poussières ou les vapeurs volantes doivent être utilisés et entretenus conformément aux instructions du fabricant.
- Les consommables/outils de la machine doivent être choisis, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de ce manuel afin d'éviter une intensification inutile de la production de poussière ou de vapeur.
- Utilisez un équipement de protection respiratoire conformément aux instructions de votre employeur ou comme l'exige la législation sur la santé et la sécurité au travail.

## 2.8 Risques liés au bruit

- L'exposition à des niveaux sonores élevés peut entraîner des lésions auditives permanentes, une perte d'audition et d'autres problèmes tels que des acouphènes (bourdonnements, sifflements ou bourdonnements dans les oreilles) si les protections auditives sont insuffisantes. Il est indispensable de procéder à une évaluation des risques par rapport à ces dangers et de mettre en œuvre des mécanismes de régulation appropriés.
- Parmi les mécanismes de régulation adaptés à la réduction des risques figurent des mesures telles que l'utilisation de matériaux isolants pour éviter les "bruits de sonnerie" qui se produisent sur les pièces.
- Utilisez des protections auditives conformément aux instructions de la législation locale en matière de santé et de sécurité.
- Les grignoteuses ou les ciseaux doivent être utilisés et entretenus conformément aux recommandations contenues dans ce manuel afin d'éviter d'augmenter inutilement le niveau de bruit.
- Si la machine est équipée d'un silencieux, assurez-vous toujours qu'il est à sa place et qu'il fonctionne lorsque la machine est en marche.
- Les consommables/outils de la machine doivent être choisis, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de ce manuel afin d'éviter toute augmentation inutile du niveau sonore.

## 2.9 Risques dus aux vibrations

- L'exposition aux vibrations peut provoquer des lésions au niveau des nerfs et des troubles de la circulation sanguine dans les mains et les bras.
- Portez des vêtements chauds lorsque vous travaillez dans un environnement froid et gardez vos mains au chaud et au sec.
- Si vous ressentez un engourdissement, des picotements ou des douleurs dans les doigts ou les mains, ou si la peau de vos doigts ou de vos mains devient blanche, arrêtez de travailler avec le grignoteuse ou les ciseaux. Vous devez également consulter un médecin dûment qualifié.
- Les grignoteuses ou les ciseaux doivent être utilisés et entretenus conformément aux recommandations contenues dans ce manuel afin d'éviter toute amplification inutile des vibrations.
- Tenez la machine avec une prise pas trop ferme, mais sûre, en respectant les forces de réaction nécessaires de la main, car le risque de vibrations augmente généralement avec la force de prise.

## 2.10 Instructions de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques

- L'air comprimé peut causer de graves blessures :
  - Lorsque la machine n'est pas utilisée, avant de remplacer des accessoires ou d'effectuer des réparations, assurez-vous que l'arrivée d'air est fermée, que le tuyau d'air n'est pas sous pression et que la machine est déconnectée de l'arrivée d'air.
  - Ne dirigez jamais le flux d'air vers vous ou vers d'autres personnes.
- Les tuyaux qui se balancent peuvent causer de graves blessures. Vérifiez donc toujours que les tuyaux et leurs fixations ne sont pas endommagés et ne se sont pas détachés.
- L'air froid doit être évacué des mains.
- Si des raccords tournants universels (raccords à griffes) sont utilisés, des goupilles d'arrêt doivent être mises en place et des sécurités de séparation des tuyaux doivent être utilisées afin d'éviter d'éventuelles erreurs de connexion entre le tuyau et le flexible et entre le tuyau et l'appareil.
- Veillez à ne pas dépasser la pression maximale indiquée sur la machine.
- Ne portez jamais les machines fonctionnant à l'air par le tuyau.

## 3. Avant la mise en service

### 3.1 Lubrification à l'huile

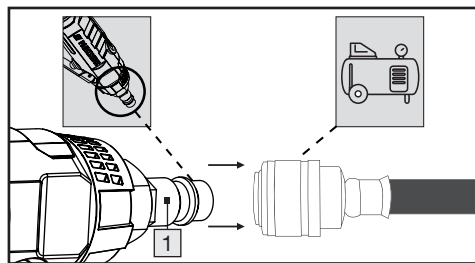
- Lubrifiez l'outil pneumatique avant chaque mise en service.
- Versez 3 à 5 gouttes d'huile spéciale pour air comprimé dans l'about **1**. Cela suffit pour une utilisation continue de 15 minutes.

**REMARQUE :** Une lubrification régulière permet d'éviter les dommages dus au frottement et à la corrosion. Nous recommandons une huile spéciale pour air comprimé, par exemple de GÜDE, Metabo, E-COLL ou Einhell.

**REMARQUE :** Vous pouvez également utiliser un lubrificateur à brouillard ou à air comprimé ou une unité de maintenance à air comprimé pour la lubrification. Ceux-ci garantissent une lubrification régulière.

### 3.2 Raccordement à la source d'air comprimé

- La machine ne doit être utilisée qu'avec de l'air comprimé purifié et vaporisé d'huile.
- La conduite d'air comprimé ne doit pas contenir d'eau de condensation.
- La pression de travail maximale de 6,3 bars ne doit pas être dépassée.
- Assurez-vous que la pression de travail n'est pas inférieure à 6,3 bars. Cette machine est conçue **uniquement** pour cette pression de travail.
- Pour réguler la pression de travail, le compresseur doit être équipé d'un réducteur de pression.
- Raccordez l'embout **1** au tuyau d'alimentation d'un compresseur.



## 4. Mise en service

### 4.1 Utilisation

- Appuyez d'abord sur le bouton de mise en marche **2**, puis sur le déclencheur **3** pour allumer l'appareil. Maintenez le déclencheur **3** enfoncé.
- Veillez à guider l'appareil parallèlement à la surface à travailler, sinon il risque de se voiler.

### REMARQUE

Ne travaillez pas avec l'appareil en exerçant une force importante, car cela pourrait endommager la pièce à usiner.

- Relâchez le déclencheur **3** si l'appareil est incliné, si l'alimentation en air comprimé a été interrompue ou si vous souhaitez terminer le travail.
- Débranchez l'appareil de la source d'air comprimé une fois le travail terminé.

## 5. Entretien, nettoyage et stockage

### AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE !

Débranchez l'appareil de la source d'air comprimé avant de procéder à l'entretien.

- Les points suivants peuvent être considérés comme une liste des opérations que l'utilisateur doit effectuer pour l'entretien, le nettoyage et le stockage de l'appareil.
- En effectuant une maintenance préventive régulière, vous gardez la sécurité de la machine.
- Quel que soit le nombre d'opérations ou de manœuvres, entretenez et nettoyez l'appareil après chaque utilisation.
- Veillez à respecter les consignes de mise au rebut mentionnées dans ce mode d'emploi. Une élimination non conforme peut nuire à l'environnement ou à votre santé.
- Une lubrification à l'huile suffisante et constamment intacte est essentielle pour un fonctionnement optimal (voir chapitre Lubrification à l'huile).
- Vérifiez la vitesse de rotation après chaque utilisation. La vitesse de rotation doit être vérifiée régulièrement.
- Effectuez un simple contrôle du niveau de vibration après chaque entretien et maintenance.
- N'utilisez que des pièces de rechange ou d'échange d'origine du fabricant, sinon la santé et la sécurité des opérateurs seront compromises. En cas de doute, contactez notre équipe de service.
- Avant de procéder à l'entretien, nettoyez l'appareil des substances dangereuses qui s'y sont déposées (en raison des processus de travail). Évitez tout contact cut-

ané avec ces substances. Le contact de la peau avec des poussières dangereuses peut entraîner une dermatite grave. Si de la poussière est générée ou soulevée pendant les travaux d'entretien, elle peut être inhalée.

- Portez toujours des gants et un masque de protection !
- Nettoyez le boîtier de l'appareil exclusivement avec un chiffon doux et légèrement humide. N'utilisez en aucun cas des produits de nettoyage agressifs et/ou qui grattent.
- L'appareil ne doit être utilisé et entretenu que par des personnes formées à cet effet. Les réparations ne doivent être effectuées que par des personnes qualifiées.
- Les contrôles, les réglages et les travaux d'entretien devraient si possible être effectués par la même personne ou son remplaçant et être consignés dans un carnet d'entretien.
- Stockez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, à l'abri de la poussière et du gel.

## 6. Mise au rebut

- L'outil à air comprimé, les accessoires et l'emballage\* doivent être recyclés dans le respect de l'environnement.
- Vous pouvez vous renseigner sur les possibilités d'élimination de l'appareil hors d'usage et de ses accessoires auprès de votre administration municipale.



L'emballage consiste en matériaux respectueux de l'environnement que vous pouvez éliminer auprès des centres de recyclage locaux.



Ces logos ne sont valables que pour l'Espagne.



Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Respectez le marquage des matériaux d'emballage lors du tri des déchets, ceux-ci sont marqués par des abréviations (a) et des numéros (b) ayant la signification suivante : 1–7 : Plastiques/20–22 : Papier et carton/80–98 : matériaux composites.

### 6.1 Impact environnemental et élimination du matériel

L'huile de lubrification ne doit pas pénétrer dans le sol, les plans d'eau ou les eaux usées. L'huile de lubrification est un déchet dangereux qui doit être éliminé de manière appropriée. Respectez les prescriptions locales. Débarrassez-vous de l'huile de lubrification dans votre point de collecte local, votre station-service ou chez votre revendeur d'huile.

\* Les emballages non contaminés ou nettoyés peuvent faire l'objet d'une valorisation.

## 7. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la France

### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;

- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

## 8. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la Belgique

Chère cliente, cher client,  
Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

## Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date de l'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse d'origine. Celui-ci servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé ou remplacé gratuitement ou le prix d'achat sera remboursé par nos soins, selon notre choix. Cette prestation de garantie nécessite dans un délai de trois ans la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

## Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

## Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de garantie est valable pour des vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. connecteur, accu

ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

## Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Pour toute demande, veuillez vous munir du ticket de caisse et du numéro d'article (IAN 494762\_2504) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez la référence de l'article sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure sur le produit, sur la page de garde de votre mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant situé à l'arrière ou en dessous du produit.
- En cas de dysfonctionnements ou d'autres défauts, veuillez d'abord contacter le service après-vente indiqué ci-dessous par téléphone ou par e-mail.
- Vous pouvez alors envoyer un produit enregistré comme défectueux à l'adresse de service qui vous a été communiquée, sans frais de port, en y joignant la preuve d'achat (ticket de caisse) et en indiquant en quoi consiste le défaut et quand il est survenu.



Vous pouvez consulter et télécharger ces manuels et bien d'autres encore sur [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Ce code QR vous redirige directement vers [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Sélectionnez votre pays et recherchez les modes d'emploi à l'aide du masque de recherche. En saisissant la référence (IAN) 494762\_2504, vous accédez au mode d'emploi de votre article.

## 9. Service

Si des problèmes devaient surgir lors du fonctionnement de votre produit de ROWI Germany, veuillez suivre la procédure suivante :

### Prise de contact

Vous pouvez contacter l'équipe de service après-vente de ROWI Germany ainsi :

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
ALLEMAGNE  
[Lidl-services@rowi-group.com](mailto:Lidl-services@rowi-group.com)  
Service d'assistance en ligne :  
+800 7694 7694  
(gratuit à partir d'un poste fixe)

**IAN 494762\_2504**

Les problèmes peuvent, dans leur grande majorité, être déjà résolus dans le cadre du service de conseil technique compétent de notre équipe de service après-vente.

**/// PARKSIDE**

## 10. Traduction de la déclaration de conformité originale C €

Nous, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Allemagne, déclarons par la présente que ce produit est conforme aux normes, documents normatifs et directives européennes suivants :

**Directive relative aux machines :** 2006/42/CE

**Normes harmonisées appliquées :**  
EN ISO 11148-11:2011

**Désignation de l'appareil :**

Grignoteuse à tôle pneumatique

**Numéro de modèle :** PDNB 6.3 C3

**Année de fabrication :** 09/2025

**Numéro de lot :** IAN 494762\_2504

**Responsable de documentation :**

Marc Stockenberger

**Localité :** Forst

**Date/signature du fabricant :** 06.08.2025

Marc Stockenberger  
Directeur

Sous réserve de modifications techniques en cas de développement.



<b>1. Inleiding</b> .....	46
1.1 Reglementair gebruik .....	46
1.2 Leveringsomvang .....	46
1.3 Uitrusting .....	46
1.4 Technische gegevens .....	46
<b>2. Veiligheidsinstructies</b> .....	48
2.1 Algemene veiligheidsregels .....	48
2.2 Gevaren door uitgeworpen onderdelen .....	49
2.3 Gevaren tijdens gebruik .....	49
2.4 Gevaren door repetitieve bewegingen .....	50
2.5 Gevaren door accessoires .....	50
2.6 Gevaren op de werkplek .....	50
2.7 Gevaren door stof en dampen .....	50
2.8 Gevaren door lawaai .....	51
2.9 Gevaren door trillingen .....	51
2.10 Aanvullende veiligheidsinstructies voor pneumatische machines .....	52
<b>3. Voor de inbedrijfstelling</b> .....	52
3.1 Oliesmering .....	52
3.2 Aansluiting op een persluchtbron .....	52
<b>4. Inbedrijfstelling</b> .....	53
4.1 Operatie .....	53
<b>5. Onderhoud, reiniging en opslag</b> .....	53
<b>6. Afvalverwijdering</b> .....	54
6.1 Milieuvriendelijkheid en verwijdering van materiaal .....	54
<b>7. Garantie van ROWI Germany GmbH</b> .....	54
<b>8. Service</b> .....	56
<b>9. Vertaling van de oorspronkelijke verklaring van overeenstemming C €</b> .....	56

# PNEUMATISCHE KNABELSCHAAR PDNB 6.3 C3

## 1. Inleiding

Proficiat met de aankoop van uw nieuwe apparaat. U hebt gekozen voor een hoogwaardig product. De bedieningshandleiding maakt onderdeel uit van dit product. Ze bevat belangrijke aanwijzingen omtrent veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Zorg dat u voor het gebruik van het product vertrouwd bent met alle bedienings- en veiligheidsinstructies. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de vermelde toepassingen. Overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product aan derden.

### 1.1 Reglementair gebruik

Dit apparaat is bedoeld voor het snijden van plaatstaal, aluminium en soortgelijke materialen in de aangegeven dikte. Dit apparaat mag alleen met perslucht worden aangedreven. De maximaal toelaatbare werkdruk mag niet worden overschreden. Dit apparaat mag niet worden gebruikt met explosieve of ontvlambare gassen! Elk ander gebruik of wijziging van het apparaat geldt als oneigenlijk, brengt aanzienlijke risico's op ongevallen met zich mee en is eveneens niet toegestaan. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor schade die het gevolg is van oneigenlijk gebruik. Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor privégebruik en mag niet worden gebruikt voor commerciële of industriële doeleinden.

### 1.2 Leveringsomvang

- 1 Pneumatische knabberschaar
- 1 Stopnippel (voorgemonteerd)
- 1 Gebruiksaanwijzing

## 1.3 Uitrusting

- 1 Steeknippel (voorgemonteerd)
- 2 Inschakelslot
- 3 Trekker
- 4 Stempel
- 5 Matrijs

## 1.4 Technische gegevens



Ontwerp luchtdruk: max. 6,3 bar



Nominale snelheid: 3600 min<sup>-1</sup>

Persluchtaansluiting 1/4"

Snijcapaciteit/Materiaaldikte

max.: Plaatmetaal 1,2 mm  
Aluminium 1,6 mm

Snijbreedte: 5,5 mm

Afmetingen: 229,5 x 105,8 x 42,6 mm

Massa (zonder  
accessoires): ca. 0,91 kg

### Geluidsemissiewaarden

Gemeten waarde voor ruis bepaald volgens ISO 15744:

Geluidsdruk niveau  $L_{pA} = 89,1$  dB (A)

Onzekerheid  $K_{pA} = 3$  dB

Geluidsvermogen  $L_{WA} = 103,1$  dB (A)

Onzekerheid  $K_{WA} = 3$  dB

### WAARSCHUWING!

- De geluidsemissiewaarden in deze gebruiksaanwijzing zijn gemeten volgens een meetmethode die is gestandaardiseerd in ISO 15744 en kunnen worden gebruikt om gereedschap te vergelijken. De geluidsemissiewaarden variëren afhankelijk van het gebruik van het luchtgereedschap en kunnen in sommige gevallen hoger zijn dan de waarden in deze gebruiksaanwijzing. Geluidsemissieniveaus kunnen worden onderschat als het luchtgereedschap regelmatig op een dergelijke manier wordt gebruikt.

## OPMERKING

- Voor een nauwkeurige schatting van de geluidsemisatiebelasting tijdens een bepaalde werkperiode moet ook rekening worden gehouden met de tijden dat het apparaat is uitgeschakeld of draait maar niet daadwerkelijk in gebruik is. Dit kan de geluidsemisatiebelasting over de hele werkperiode aanzienlijk verminderen.

## Trillingsemisiewaarde (verklaring volgens EN 12096)

Totale trillingswaarde bepaald volgens ISO 28927-7

Trillingen\*:  $a_n = 5,98 \text{ m/s}^2$

Onzekerheid:  $K = 2,3 \text{ m/s}^2$

\* Trillingen die worden doorgegeven aan de handen van de operator

## WAARSCHUWING!

Het in deze instructies opgegeven trillingsniveau is gemeten volgens een meetmethode die is gestandaardiseerd in ISO 28927-7 en kan worden gebruikt voor het vergelijken van eenheden. De opgegeven trillingsemisiewaarde kan ook worden gebruikt voor een inleidende beoordeling van de blootstelling.

Trillingsemisaties tijdens het daadwerkelijke gebruik van het luchtgereedschap kunnen afwijken van de vermelde waarden, afhankelijk van de manier waarop het luchtgereedschap wordt gebruikt, in het bijzonder welk type werkstuk wordt bewerkt en welke accessoire wordt gebruikt.

De trillingsbelasting kan worden onderschat als het luchtgereedschap regelmatig op een dergelijke manier wordt gebruikt.







## OPMERKING

Probeer de belasting zo laag mogelijk te houden. Voorbeelden van maatregelen om blootstelling aan trillingen te verminderen zijn:

- Onderhoud het apparaat volgens deze instructies,
- draag handschoenen wanneer u het gereedschap gebruikt,
- de werktijd beperken of je werkstappen zo plannen dat je niet dagenlang gebruik hoeft te maken van sterk trillende apparatuur.

Er moet rekening worden gehouden met alle delen van de bedrijfs cyclus (bijvoorbeeld tijden dat het persluchtgereedschap is uitgeschakeld en tijden dat het is ingeschakeld maar onbelast draait).

## Uitleg van alle symbolen op de machine symbolen op de machine

	<b>WAARSCHUWING</b> Lees de bedieningsinstructies voor ingebruikname.
<p>OIL DAILY ↓</p>  OIL 	Olie dagelijks
	Draag oogbescherming
	Adembescherming dragen
	Draag gehoorbescherming

## 2. Veiligheidsinstructies



**Lees alle veiligheidsaanwijzingen en instructies.**



Het niet naleven van de veiligheidsinformatie en instructies kan leiden tot ernstig letsel en/of schade aan eigendommen.

### **Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en instructies voor toekomstig gebruik!**

#### **OPMERKING**

Bij het gebruik van luchtgereedschap moeten basisveiligheidsmaatregelen in acht worden genomen om het risico van brand, elektrische schokken en persoonlijk letsel te voorkomen.

De informatie in deze handleiding is een belangrijke, maar niet de enige basis voor een veilig gebruik van het apparaat. De aangegeven gevaren zijn te voorzien bij algemeen gebruik van handbediende luchtnaald scalers. Daarnaast moet de gebruiker echter de specifieke risico's evalueren die zich kunnen voordoen als gevolg van elk gebruik.

#### **Restrisico's**

Zelfs als u het apparaat volgens de instructies gebruikt, blijven er altijd restrisico's bestaan. De volgende gevaren kunnen optreden in verband met het ontwerp en de constructie van dit apparaat:

- Terugslag van de slang door onjuist gebruik.
- Valgevaar door rondslingerende persluchtlangen.
- Gevaar door rondslingerende persluchtlangen.

Verminder het restrisico door het apparaat voorzichtig en volgens de instructies te gebruiken en door alle instructies op te volgen. Houd uw werkgebied schoon en goed verlicht. Wanorde en onverlichte werkplekken kunnen tot ongelukken leiden!

### **2.1 Algemene veiligheidsregels**

- **In geval van meerdere gevaren:** De veiligheidsinstructies moeten worden gelezen en begrepen voordat u de knabbelschaar of schaar instelt, bedient, repareert, onderhoudt en accessoires vervangt, en voordat u in de buurt van de machine gaat werken. Als u dit niet doet, kan dit leiden tot ernstig lichamelijk letsel.
- De knabbelscharen of -scharen mogen alleen worden ingesteld, afgesteld of gebruikt door goed gekwalificeerde en getrainde operators.
- Deze knabbelscharen of -scharen mogen niet worden gewijzigd. Wijzigingen kunnen de effectiviteit van de veiligheidsmaatregelen verminderen en de risico's voor de gebruiker vergroten.

- Verlies de veiligheidsinstructies niet - geef ze aan de bediener.
- Gebruik nooit beschadigde knabbelscharen en scharen.
- Machines moeten regelmatig worden geïnspecteerd om te controleren of de machine is voorzien van de duidelijk leesbare classificaties en markeringen die in dit deel van ISO 11148 worden vereist. De werkgever/gebruiker moet contact opnemen met de fabrikant om indien nodig vervangende platen te verkrijgen.

## 2.2 Gevaren door uitgeworpen onderdelen

- Koppel de knabbelschaar of schaar los van de voeding voordat u de machine of accessoires vervangt.
- Als het werkstuk of de accessoires breken, of zelfs de machine zelf, kunnen onderdelen met hoge snelheid worden uitgeworpen.
- Tijdens het bedienen van de machine moet altijd stootvaste oogbescherming worden gedragen. De vereiste mate van bescherming moet voor elk afzonderlijk gebruik afzonderlijk worden beoordeeld.
- Zorg ervoor dat het werkstuk goed vastzit.
- Zorg ervoor dat metaalafsnijdingen zo worden gericht dat ze geen gevaar opleveren.

## 2.3 Gevaren tijdens gebruik

- Bij het gebruik van de knabbelscharen en scharen kunnen de handen van de bediener blootgesteld worden aan risico's zoals slagen, snijwonden, schaafwonden en hitte.
  - Raak de snijkant niet aan wanneer de knabbelschaar of schaar op de stroombron is aangesloten.
  - Knippen met knabbelscharen en scharen produceert scherpe randen.
- Draag beschermende uitrusting zoals handschoenen, schorten en helmen;
- De bediener en het onderhoudspersoneel moeten fysiek in staat zijn om te gaan met de omvang, massa en kracht van de machine.
- Houd de machine op de juiste manier vast: wees klaar om de gebruikelijke of plotselinge bewegingen tegen te gaan - houd beide handen gereed.
- Zorg ervoor dat je lichaam in balans is en dat je een stevige grip hebt.
- Apparaat inschakelen om te starten en te stoppen bij een stroomonderbreking.
- Gebruik alleen smeermiddelen die worden aanbevolen door de fabrikant.
- Vermijd direct contact met de machine tijdens en na gebruik, omdat deze dan is opgewarmd.
- Gebruik altijd scherp gereedschap.
- Vermijd ongeschikte houdingen omdat deze het onmogelijk kunnen maken om te reageren op normale of onverwachte bewegingen van de knabbelschaar of schaar.
- Onverwachte beweging van de machine of breken van de snijkanten kan letsel veroorzaken.
- Wees gewaarschuwd voor explosie- of brandgevaar met betrekking tot het materiaal dat wordt verwerkt.

## 2.4 Gevaren door repetitieve bewegingen

- Bij het gebruik van knabbelscharen of scharen om werkgerelateerde taken uit te voeren, kan de bediener een ongemakkelijk gevoel ervaren in de handen, armen, nek, schouders of andere delen van het lichaam.
- Bij het gebruik van knabbelscharen of scharen moet de bediener een comfortabele houding aannemen, een stevige grip hebben en lastige houdingen of houdingen die het evenwicht verstoren vermijden. De gebruiker moet tijdens langdurig werk van houding veranderen, wat kan helpen om ongemak en vermoeidheid te voorkomen.
- Als de bediener symptomen ervaart zoals aanhoudend of terugkerend ongemak, pijn, kloppen, pijn, tintelingen, gevoelloosheid, een branderig gevoel of stijfheid, mogen deze signalen niet worden genegeerd. De bediener moet dit melden aan de werkgever en een gekwalificeerde arts raadplegen.

## 2.5 Gevaren door accessoires

- Koppel de knabbelschaar of schaar los van de voeding voordat u de machine of accessoires vervangt.
- Gebruik alleen accessoires en verbruiksmaterialen van de maten en types die worden aanbevolen door de fabrikant van de knabbelscharen of scharen; gebruik geen andere soorten of maten accessoires en verbruiksmaterialen.
- De snijranden kunnen tijdens het gebruik heet worden; raak ze niet aan.
- Gebruik geen accessoires of werktuigmachines die gebarsten of vervormd zijn.

## 2.6 Gevaren op de werkplek

- Uitglijden, struikelen en vallen zijn belangrijke oorzaken van letsel op de werkplek. Let op oppervlakken die glad zijn geworden door het gebruik van de machine en struikelgevaar door de luchtslang.
- Ga voorzichtig te werk in onbekende omgevingen. Er kunnen verborgen gevaren zijn door stroom- of andere toevoerleidingen.
- Deze knabbelscharen of scharen zijn niet bedoeld voor gebruik in explosieve omgevingen en zijn niet geïsoleerd tegen contact met elektrische voedingsbronnen;
- Zorg ervoor dat er geen elektrische leidingen, gaspijpleidingen, enz. zijn die gevaar kunnen opleveren als ze worden beschadigd door het gebruik van het apparaat.

## 2.7 Gevaren door stof en dampen

- De stofdeeltjes en dampen die vrijkomen bij het gebruik van knabbelaars en scharen kunnen schadelijke gevolgen hebben voor de gezondheid (zoals kanker, geboortefwijkingen, astma en/of dermatitis) en het is essentieel om een risicobeoordeling uit te voeren met betrekking tot deze gevaren en de juiste controlemechanismen te implementeren.
- De risicobeoordeling moet rekening houden met het stof dat vrijkomt bij het gebruik van de machine en het bestaande stof dat tijdens het proces kan worden opgewerveld.

- De knabbelschaar of schaar moet worden bediend en onderhouden in overeenstemming met de aanbevelingen in deze handleiding om het vrijkomen van stof en dampen tot een minimum te beperken.
- De afvoerlucht moet zodanig worden afgevoerd dat het opwervelen van stof in stoffige omgevingen tot een minimum wordt beperkt..
- Als er stof of dampen vrijkomen, moet de belangrijkste taak zijn om deze te beheersen op het punt waar ze vrijkomen.
- Alle ingebouwde of accessoireonderdelen van de machine die ontworpen zijn om rondvliegend stof of dampen op te vangen, af te zuigen of te onderdrukken, moeten worden gebruikt en onderhouden volgens de instructies van de fabrikant.
- Verbruiksartikelen/gereedschap van de machine moeten worden geselecteerd, onderhouden en vervangen zoals aanbevolen in deze handleiding om onnodige intensivering van stof- of dampvorming te voorkomen.
- Gebruik ademhalingsbeschermingsmiddelen volgens de instructies van uw werkgever of zoals vereist door de gezondheids- en veiligheidsvoorschriften op het werk.

## 2.8 Gevaren door lawaai

- Blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan leiden tot permanente gehoorschade, gehoorverlies en andere problemen zoals oorsuizen (rinkelen, zoemen, fluiten of zoemen in het oor) als de gehoorbescherming niet afdoende is. Het is essentieel om een risicobeoordeling uit te voeren met betrekking tot deze gevaren en de juiste controlemechanismen te implementeren.
- Beheersingsmechanismen die geschikt zijn voor risicovermindering zijn onder andere maatregelen zoals het gebruik van isolatiemateriaal om 'rinkelende' geluiden op werkstukken te voorkomen.
- Gehoorbeschermingsmiddelen gebruiken zoals vereist door de plaatselijke voorschriften voor veiligheid en gezondheid op het werk.
- Bedien en onderhoud de knabbelschaar of schaar volgens de aanbevelingen in deze handleiding om onnodige verhoging van het geluidsniveau te voorkomen.
- Als de machine is uitgerust met een geluiddemper, zorg er dan altijd voor dat deze op zijn plaats zit en werkt wanneer de machine in gebruik is.
- De verbruiksartikelen/machinewerktuigen moeten worden geselecteerd, onderhouden en vervangen volgens de aanbevelingen in deze handleiding om een onnodige verhoging van het geluidsniveau te voorkomen.

## 2.9 Gevaren door trillingen

- Blootstelling aan trillingen kan schade aan de zenuwen en een verstoorde bloedcirculatie in de handen en armen veroorzaken.
- Draag warme kleding als je in een koude omgeving werkt en houd je handen warm en droog.
- Als je gevoelloosheid, tintelingen of pijn in je vingers of handen ervaart, of als de huid op je vingers of handen wit wordt, stop dan met het werken met de knabbelschaar of schaar. Raadpleeg ook een gekwalificeerde arts.

- Bedien en onderhoud de knabbelschaar of schaar volgens de aanbevelingen in deze handleiding om onnodige versterking van trillingen te voorkomen.
- Houd het apparaat vast met een grip die niet te strak is, maar wel stevig, met behoud van de vereiste reactiekrachten van de hand, aangezien het risico op trillingen gewoonlijk toeneemt naarmate de grijpkracht toeneemt.

## 2.10 Aanvullende veiligheidsinstructies voor pneumatische machines

- Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken:
  - Wanneer het apparaat niet in gebruik is, en voordat u accessoires vervangt of reparaties uitvoert, moet u ervoor zorgen dat de luchttoevoer gesloten is, dat de luchtslang niet onder druk staat en dat het apparaat losgekoppeld is van de luchttoevoer.
  - Richt de luchtstroom nooit op jezelf of op andere mensen.
- Rondslingerende slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer daarom altijd of de slangen en hun bevestigingen onbeschadigd zijn en niet zijn losgeraakt.
- Koude lucht moet van de handen worden weggevoerd.
- Als er universele draaikoppelingen (klauwkoppelingen) worden gebruikt, moeten er borgpennen worden geplaatst en slangontkoppelingssloten worden gebruikt om mogelijke aansluitfouten van de slang-slang en slang-implementaansluiting te voorkomen.
- Zorg dat de maximale druk die op de machine staat aangegeven niet wordt overschreden.
- Draag lucht-aangedreven machines nooit aan de slang.

## 3. Voor de inbedrijfstelling

### 3.1 Oliesmering

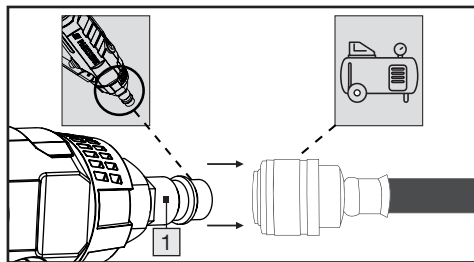
- Smeer het luchtgereedschap voor elke inbedrijfstelling.
- Doe 3-5 druppels speciale persluchtolie in de plugnippel **1**. Dit is genoeg voor 15 minuten continu gebruik.

**OPMERKING:** Regelmatige smering voorkomt wrijving en corrosieschade. Wij raden speciale persluchtolie aan, bijvoorbeeld van GÜDE, Metabo, E-COLL of Einhell.

**OPMERKING:** Je kunt voor de smering ook een zogeheten nevel- of persluchtsmeringsapparaat of een persluchtonderhoudseenheid gebruiken. Deze garanderen een regelmatige smering.

### 3.2 Aansluiting op een persluchtbron

- De machine mag alleen worden gebruikt met gereinigde, met olie besproeide perslucht.
- De persluchtleiding mag geen condens bevatten.
- De maximale werkdruk van 6,3 bar mag niet worden overschreden.
- Zorg ervoor dat de werkdruk niet lager is dan 6,3 bar. De machine is **alleen** ontworpen voor deze werkdruk.
- De compressor moet worden uitgerust met een drukregelaar om de werkdruk te regelen.
- Sluit de plugnippel **1** aan op de toevoerslang van een compressor.



## 4. Inbedrijfstelling

### 4.1 Operatie

- Druk eerst op de inschakelslot [2] en dan de trigger [3], om het toestel in te schakelen. Houd de ontspanknop [3] ingedrukt.
- Zorg ervoor dat je het apparaat evenwijdig aan het te bewerken oppervlak leidt, anders kan het verkeerd worden ingeschat.

### OPMERKING

Werk niet met grote kracht met het apparaat, omdat dit het werkstuk kan beschadigen.

- Laat de trekker [3] los, als de machine is vastgelopen, de persluchttoevoer is onderbroken of u het werk wilt afmaken.
- Koppel het apparaat los van de persluchtbron na beëindiging van het werk.

## 5. Onderhoud, reiniging en opslag

### WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!

Koppel voor onderhoudswerken het apparaat los van de persluchtbron.

- De volgende punten kunnen worden beschouwd als een lijst met bedieningsstappen die de gebruiker moet uitvoeren voor onderhoud, reiniging en opslag van het apparaat.
- Regelmatig preventief onderhoud garandeert de veiligheid van de machine.
- Ongeacht het aantal handelingen of bedieningen, moet u het apparaat na elk gebruik onderhouden en reinigen.

- Neem de instructies voor afvalverwijdering in deze gebruiksaanwijzing in acht. Onjuiste verwijdering kan schadelijk zijn voor het milieu of uw gezondheid.
- Voldoende en constant intacte oliesmering is van doorslaggevend belang voor een optimale werking (zie hoofdstuk Oliesmering).
- Controleer de snelheid na elk gebruik. De snelheid moet regelmatig worden gecontroleerd.
- Voer na elke service- en onderhoudsbeurt een eenvoudige controle van het trillingsniveau uit.
- Gebruik alleen originele reserve- of vervangingsonderdelen van de fabrikant, anders worden de gezondheid en veiligheid van de gebruikers in gevaar gebracht. Neem in geval van twijfel contact op met ons serviceteam.
- Voordat u onderhoud uitvoert, moet u het apparaat reinigen van gevaarlijke stoffen die zich erop hebben afgezet (als gevolg van werkprocessen). Vermijd huidcontact met deze stoffen. Als de huid in contact komt met gevaarlijk stof, kan dit leiden tot ernstige dermatitis. Als stof vrijkomt of wordt opgewerveld tijdens onderhoudswerkzaamheden, kan het worden ingeademd.
- Draag altijd beschermende handschoenen en een beschermingsmasker!
- Reinig de behuizing van het apparaat alleen met een licht vochtige, zachte doek. Gebruik nooit schurende en/of krassende reinigingsmiddelen.
- Het apparaat mag alleen worden bediend en onderhouden door geïnstrueerde personen. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerde personen.
- Indien mogelijk moeten inspecties, aanpassingen en onderhoudswerkzaamheden door dezelfde persoon of zijn/haar plaatsvervanger worden uitgevoerd en worden gedocumenteerd in een onderhoudsboekje.

- Bewaar het apparaat en de accessoires op een donkere, droge, stofvrije en vorstvrije plaats.

## 6. Afvalverwijdering

- Pneumatisch werktuig, accessoires en de verpakking\* moeten milieuvriendelijk afgevoerd en gerecycled worden.
- Hoe u het versleten apparaat en de accessoires af kunt voeren, kunt u navragen bij uw gemeente of stadsbestuur.



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen, die u kunt verwijderen via de plaatselijke recyclingpunten.



Deze logo's zijn alleen geldig voor Spanje.



**LE TRI  
+ FACILE**

ÉLÉMENTS  
D'EMBALLAGE



Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Let op de etikettering van de verpakkingsmaterialen bij het scheiden van afval, deze zijn gemarkeerd met afkortingen (a) en nummers (b) met de volgende betekenis 1–7: Kunststoffen/20–22: Papier en Karton/80–98: Composieten.

## 6.1 Milieuvriendelijkheid en verwijdering van materiaal

Smeerolie mag niet in de bodem, het water of het afvalwater terechtkomen. Smeerolie is speciaal afval dat op de juiste manier moet worden verwijderd. Neem de plaatselijke voorschriften in acht. Lever de smeerolie als sloop verpakking, die restanten bevatten, bij uw plaatselijke inzamelpunt, tankstation of oliehandelaar.

\* Niet-verontreinigde of gereinigde verpakkingen kunnen worden gerecycleerd.

## 7. Garantie van ROWI Germany GmbH

Geachte klant,

U ontvangt op dit toestel 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. In geval van gebreken aan dit product komen aan u wettelijke rechten jegens de verkoper van het product toe. Deze wettelijke rechten worden onze hiernavolgend weergegeven garantie niet ingeperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint op de aankoopdatum. Gelieve de oorspronkelijke kassabon goed te bewaren. Deze is benodigd als bewijs voor de aankoop.

Indien binnen drie jaar na de aankoopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt het product door ons – naar ons goedgevonden – gratis voor u gerepareerd of vervangen, ofwel wordt de koopprijs vergoed. Deze garantieverstrekking vergt dat binnen de termijn van drie jaar het defecte toestel en het aankoopbewijs (kassabon) bezorgd worden en dat schriftelijk kort beschreven wordt waarin het gebrek bestaat en wanneer dit is opgetreden.

Indien het defect door onze garantie gedekt wordt, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met reparatie of ver-

vangning van het product begint geen nieuwe garantietermijn.

### Waarborgperiode en wettelijke reclamaties

De waarborgperiode wordt niet verlengd door de wettelijke garantie. Dit geldt eveneens voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Schade en gebreken die eventueel reeds bij de aankoop aanwezig zijn, moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Reparaties die na het verstrijken van de waarborgperiode nodig worden, zijn tegen betaling.

### Omvang van de waarborg

Het toestel werd zorgvuldig overeenkomstig strenge kwaliteitsrichtlijnen geproduceerd en vóór levering plichtsgetrouw getest.

De waarborg geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze waarborg omvat geen productonderdelen die aan normale slijtage blootstaan en derhalve als sleetonderdelen kunnen worden beschouwd, noch beschadigingen van breekbare onderdelen, bv. schakelaars, accu's of onderdelen uit glas.

Deze waarborg komt te vervallen indien het product beschadigd, dan wel niet naar behoren gebruikt of onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product moeten alle instructies uit de bedieningshandleiding nauwlettend nageleefd worden. Gebruiksdoelen en handelingen die in de bedieningshandleiding ontraden of waarvoor gewaarschuwd wordt, moeten absoluut voorkomen worden.

Het toestel is louter voor privégebruik bedoeld, niet voor commercieel gebruik. Bij verkeerd gebruik of onvakkundige behandeling, gebruik van geweld en bij ingrepen die niet door onze geautoriseerde servicevestiging uitgevoerd werden, komt de garantie te vervallen.

### Procedure in geval van garantie

Om uw verzoek snel te kunnen afhandelen, volgt u de volgende instructies:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 494762\_2504) als aankoopbewijs klaar te houden.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje op het product, in een gravure op het product, op de titelpagina van uw handleiding (links onder) of op de sticker op de achterkant of onderkant van het product.
- Als er functionele fouten of andere gebreken optreden, neem dan eerst telefonisch of per e-mail contact op met de hieronder vermelde serviceafdeling.
- Een als defect geregistreerd product kunt u dan, zonder portkosten voor u, naar het u medegedeelde serviceadres sturen met bijvoeging van het aankoopbewijs (kassabon) en de vermelding waarin het gebrek bestaat en wanneer het opgetreden is.



Op [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) kunt u deze en vele andere handleidingen bekijken en downloaden. Met deze QR-code gaat u direct naar [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selecteer uw land en zoek via het zoekveld naar de handleidingen. Door het artikelnummer (IAN) 494762\_2504 in te voeren, komt u bij de handleiding voor uw artikel.

## 8. Service

Als er tijdens de werking van uw ROWI Germanyproduct problemen optreden, gaat u als volgt te werk.

### Contactopname

Het ROWI Germany service team bereikt u op:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
DUITSLAND  
Lidl-services@rowi-group.com  
Service-Hotline: +800 7694 7694  
(gratis met vast netwerk)

**IAN 494762\_2504**

De meeste problemen kunnen reeds in het kader van het competent, technisch advies van ons service team worden verholpen.

## 9. Vertaling van de oorspronkelijke verklaring van overeenstemming CE

Wij van **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst in Duitsland, verklaren hiermee dat dit product met de volgende normen, normatieve documenten en EU-richtlijnen overeenkomt:

**Machinerichtlijn:** 2006/42/EG  
**Toegepaste geharmoniseerde normen:**  
EN ISO 11148-11:2011

**Omschrijving van het apparaat:**  
Pneumatische knabbelschaar  
**Modelnummer:** PDNB 6.3 C3

**Jaar van productie:** 09/2025  
**Lotnummer:** IAN 494762\_2504

**Verantwoordelijke voor de documentatie:**  
Marc Stockenberger  
**Plaats:** Forst  
**Datum/handtekening fabrikant:**  
06.08.2025



Marc Stockenberger  
Directeur

Wij houden ons het recht voor technische wijzigingen aan te brengen in het belang van verdere ontwikkelingen.

<b>1. Introduzione</b> .....	58
1.1 Uso previsto .....	58
1.2 Ambito di consegna .....	58
1.3 Attrezzatura .....	58
1.4 Dati tecnici .....	58
<b>2. Istruzioni per la sicurezza</b> .....	60
2.1 Norme generali di sicurezza .....	60
2.2 Pericoli dovuti a parti espulse .....	61
2.3 Pericoli in esercizio .....	61
2.4 Pericoli dovuti a movimenti ripetitivi .....	62
2.5 Pericoli dovuti agli accessori .....	62
2.6 Pericoli sul posto di lavoro .....	62
2.7 Pericoli dovuti a polveri e vapori .....	62
2.8 Pericolo di rumore .....	63
2.9 Pericoli dovuti alle vibrazioni .....	63
2.10 Ulteriori istruzioni di sicurezza per le macchine pneumatiche .....	64
<b>3. Prima della messa in funzione</b> .....	64
3.1 Lubrificazione a olio .....	64
3.2 Collegamento a una fonte di aria compressa .....	64
<b>4. Messa in servizio</b> .....	65
4.1 Funzionamento .....	65
<b>5. Manutenzione, pulizia e stoccaggio</b> .....	65
<b>6. Smaltimento</b> .....	66
6.1 Compatibilità ambientale e Smaltimento dei materiali .....	66
<b>7. Garanzia di ROWI Germany GmbH</b> .....	66
<b>8. Servizio di assistenza</b> .....	68
<b>9. Traduzione della dichiarazione di conformità originale C E</b> .....	68

# RODITRICE AD ARIA COMPRESSA PDNB 6.3 C3

## 1. Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo apparecchio. Avete scelto un prodotto di alta qualità. Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto. Esse contengono importanti istruzioni per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, è necessario prendere confidenza con tutte le istruzioni per l'uso e la sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione specificati. Consegnare tutti i documenti quando si cede il prodotto a terzi.

### 1.1 Uso previsto

Questo apparecchio è destinato al taglio di lamiere, alluminio e materiali simili nello spessore specificato. Questo apparecchio può essere alimentato solo con aria compressa. La pressione di esercizio massima consentita non deve essere superata. Questo apparecchio non deve essere utilizzato con gas esplosivi o infiammabili! Qualsiasi altro uso o modifica dell'apparecchio è considerato improprio, comporta un notevole rischio di incidenti e non è consentito. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per i danni derivanti da un uso improprio. L'apparecchio è destinato esclusivamente all'uso privato e non può essere utilizzato per scopi commerciali o industriali.

### 1.2 Ambito di consegna

- 1 Roditrice ad aria compressa
- 1 Nipplo a spina (preassemblato)
- 1 Istruzioni per l'uso

### 1.3 Attrezzatura

- 1 Nipplo a spina (preassemblato)
- 2 Chiudere a chiave
- 3 Innescò
- 4 Timbro
- 5 Matrici

### 1.4 Dati tecnici



Pressione nominale aria: max. 6,3 bar



Velocità nominale: 3600 min<sup>-1</sup>

#### Collegamento

all'aria compressa: 1/4"

Capacità di taglio/Spessore del

materiale max: Lamiera 1,2 mm

Alluminio 1,6 mm

Larghezza di taglio: 5,5 mm

Dimensioni: 229,5 x 105,8 x 42,6 mm

Massa (senza accessori): ca. 0,91 kg

#### Valori di emissione sonora

Valore misurato per il rumore determinato secondo la norma ISO 15744:

Livello di pressione sonora  $L_{pA} = 89,1$  dB (A)

Incertezza:  $K_{pA} = 3$  dB

Livello di potenza sonora  $L_{WA} = 103,1$  dB (A)

Incertezza  $K_{WA} = 3$  dB

#### AVVERTENZA!

- I valori di emissione sonora riportati in queste istruzioni sono stati misurati secondo un metodo di misurazione standardizzato nella norma ISO 15744 e possono essere utilizzati per confrontare gli utensili. I valori di emissione sonora variano a seconda dell'uso dell'utensile pneumatico e in alcuni casi possono essere superiori ai valori indicati nelle presenti istruzioni. I livelli di emissione sonora possono es-

sero sottostimati se l'utensile pneumatico viene utilizzato regolarmente in questo modo.

#### NOTA

- Per una stima accurata del carico di emissioni acustiche durante uno specifico periodo di lavoro, è necessario tenere conto anche dei momenti in cui l'unità è spenta o in funzione ma non è effettivamente in uso. In questo modo si può ridurre significativamente il carico di emissioni acustiche nell'intero periodo di lavoro.

#### Valore di emissione delle vibrazioni (dichiarazione secondo EN 12096)

Valore di vibrazione totale determinato secondo la norma ISO 28927-7

Vibrazioni\*:  $a_h = 5,98 \text{ m/s}^2$

Incertezza:  $K = 2,3 \text{ m/s}^2$

\* Vibrazioni trasmesse alle mani dell'operatore

#### NOTA!

Il livello di vibrazioni specificato in queste istruzioni è stato misurato secondo un metodo di misurazione standardizzato nella norma ISO 28927-7 e può essere utilizzato per un confronto tra unità di misura. Il valore di emissione delle vibrazioni specificato può essere utilizzato anche per una valutazione introduttiva dell'esposizione.

Le emissioni di vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile pneumatico possono differire dai valori indicati a seconda delle modalità di utilizzo dell'utensile pneumatico, in particolare del tipo di pezzo lavorato e dell'accessorio utilizzato.

Il carico di vibrazioni potrebbe essere sottovalutato se l'utensile pneumatico viene utilizzato regolarmente in questo modo.


#### NOTA

Cercare di mantenere il carico il più basso possibile. Misure esemplari per ridurre l'esposizione alle vibrazioni sono:

- Eseguire la manutenzione dell'unità secondo queste istruzioni,
- indossare i guanti quando si usa l'utensile
- limitare l'orario di lavoro o pianificare le fasi di lavoro in modo da non dover utilizzare attrezzature altamente vibranti per giorni e giorni.

Devono essere prese in considerazione tutte le parti del ciclo operativo (ad esempio, i momenti in cui l'utensile pneumatico è spento e quelli in cui è acceso ma funziona senza carico).

#### Spiegazione di tutti i simboli presenti sulla macchina simboli presenti sulla macchina

	<p><b>AVVERTIMENTO</b> Prima della messa in funzione, leggere le istruzioni per l'uso.</p>
<p>OIL DAILY ↓</p>  <p>OIL ⬡</p>	<p>Olio ogni giorno</p>
	<p>Indossare una protezione per gli occhi</p>
	<p>Indossare una protezione respiratoria</p>
	<p>Indossare una protezione per l'udito</p>

## 2. Istruzioni per la sicurezza



**Leggere tutte le note e le istruzioni di sicurezza.**



Mancata osservanza di avvisi e istruzioni di sicurezza può causare gravi lesioni e/o danni alle cose.

**Conservare tutte le note e le istruzioni di sicurezza per riferimento futuro!**

### NOTA

Quando si utilizzano utensili pneumatici, è necessario seguire le precauzioni di sicurezza di base per eliminare i rischi di incendio, scosse elettriche e lesioni personali.

Le informazioni fornite in questo manuale di istruzioni sono una base importante, ma non l'unica, per l'uso sicuro della macchina. I pericoli indicati sono prevedibili per l'uso generale degli ablatori manuali ad aria compressa. Tuttavia, l'utente deve valutare anche i rischi specifici che possono insorgere in seguito a ciascun utilizzo.

### Rischi residui

Anche se si utilizza l'apparecchio secondo le istruzioni, vi sono sempre dei rischi residui. In relazione alla progettazione e alla costruzione di questo apparecchio, possono verificarsi i seguenti rischi:

- Contraccolpo del tubo flessibile dovuto a un uso improprio.
- Pericolo di caduta a causa dei tubi dell'aria compressa che si trovano in giro.
- Pericolo dovuto allo sventolio dei tubi dell'aria compressa.

Ridurre il rischio residuo utilizzando l'utensile con attenzione e secondo le istruzioni e seguendo tutte le indicazioni. Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Aree di lavoro disordinate e non illuminate possono causare incidenti!

### 2.1 Norme generali di sicurezza

- In caso di pericoli multipli: Le istruzioni di sicurezza devono essere lette e comprese prima di impostare, utilizzare, riparare, mantenere e sostituire gli accessori dei roscchiatori o delle cesoie e prima di lavorare vicino alla macchina. La mancata osservanza di queste istruzioni può causare gravi lesioni fisiche.
- I roscchiatori o le cesoie devono essere impostati, regolati o utilizzati solo da operatori adeguatamente qualificati e addestrati.
- Questi roscchiatori o cesoie non devono essere modificati. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza e aumentare i rischi per l'operatore.
- Non perdetevi le istruzioni di sicurezza - consegnatele all'operatore.
- Non utilizzare mai forbici e roscchiatori danneggiati.

- La macchina deve essere ispezionata periodicamente per verificare che sia contrassegnata con le classificazioni e le marcature chiaramente leggibili richieste da questa parte della ISO 11148. Il datore di lavoro/utilizzatore deve contattare il fabbricante per ottenere targhette di ricambio, se necessario.

## 2.2 Pericoli dovuti a parti espulse

- Prima di sostituire la macchina utensile o gli accessori, scollegare i rosicchiatori o le cesoie dall'alimentazione elettrica.
- In caso di rottura del pezzo, degli accessori o della macchina utensile stessa, i pezzi possono essere espulsi ad alta velocità.
- Durante l'utilizzo della macchina è necessario indossare sempre una protezione per gli occhi resistente agli urti. Il grado di protezione richiesto deve essere valutato separatamente per ogni singolo utilizzo.
- Assicurarci che il pezzo sia fissato saldamente.
- Assicurarci che i ritagli di metallo siano indirizzati in modo da non costituire un pericolo.

## 2.3 Pericoli in esercizio

- Durante l'uso dei rosicchiatori e delle cesoie, le mani dell'operatore possono essere esposte a rischi quali colpi, tagli, abrasioni e calore.
  - Evitare di toccare il bordo di taglio quando i rosicchiatori o le cesoie sono collegati alla fonte di alimentazione.
  - Tagliando con rosicchiatori e cesoie si ottengono bordi affilati.
- Indossare dispositivi di protezione come guanti, grembiuli ed elmetti;
- L'operatore e il personale addetto alla manutenzione devono essere fisicamente in grado di gestire le dimensioni, la massa e la potenza della macchina.
- Tenere la macchina in modo corretto: essere pronti a contrastare i movimenti abituali o improvvisi - avere entrambe le mani pronte.
- Assicuratevi che il corpo sia in equilibrio e che la presa sia sicura.
- Consente al dispositivo di comando di avviarsi e arrestarsi in caso di interruzione dell'alimentazione.
- Utilizzare solo i lubrificanti raccomandati dal produttore.
- Evitare il contatto diretto con la macchina utensile durante e dopo l'uso, poiché si sarà riscaldata.
- È necessario utilizzare sempre strumenti affilati.
- Evitare posture inadeguate che potrebbero rendere impossibile reagire ai movimenti normali o inaspettati dei rosicchiatori o delle cesoie.
- Un movimento inatteso della macchina o la rottura dei taglienti possono causare lesioni.
- Avvisare del rischio di esplosione o incendio in relazione al materiale in lavorazione.

## 2.4 Pericoli dovuti a movimenti ripetitivi

- Quando si utilizzano rosicchiatori o cesoie per svolgere attività lavorative, l'operatore può avvertire sensazioni spiacevoli a mani, braccia, collo, spalle o altre parti del corpo.
- Quando si usano rosicchiatori o cesoie, l'operatore deve mantenere una postura comoda, assicurando una presa sicura ed evitando posture scomode o che rendano difficile mantenere l'equilibrio. L'operatore deve cambiare postura nel corso di un lavoro prolungato, il che può essere utile per evitare disagi e affaticamenti.
- Se l'operatore avverte sintomi quali disagio persistente o ricorrente, dolori, pulsazioni, dolore, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità, questi segnali non devono essere ignorati. L'operatore deve segnalarlo al datore di lavoro e consultare un medico qualificato.

## 2.5 Pericoli dovuti agli accessori

- Prima di sostituire la macchina utensile o gli accessori, scollegare i rosicchiatori o le cesoie dall'alimentazione elettrica
- Utilizzare solo accessori e materiali di consumo delle dimensioni e dei tipi raccomandati dal produttore dei rosicchiatori o delle cesoie; non utilizzare altri tipi o dimensioni di accessori e materiali di consumo.
- I bordi di taglio possono riscaldarsi durante l'uso; non toccarli.
- Non utilizzare accessori o macchine utensili incrinati o deformati.

## 2.6 Pericoli sul posto di lavoro

- Scivolamenti, inciampi e cadute sono le principali cause di infortunio sul lavoro. Prestare attenzione alle superfici che possono essere diventate scivolose a causa dell'uso della macchina e ai rischi di inciampo causati dal tubo dell'aria.
- Procedere con cautela in ambienti sconosciuti. Potrebbero esserci pericoli nascosti da linee di alimentazione o di altro tipo.
- Questi rosicchiatori o cesoie non sono destinati all'uso in atmosfere esplosive e non sono isolati contro il contatto con fonti di energia elettrica;
- Assicurarsi che non vi siano linee elettriche, condutture del gas, ecc. che potrebbero causare un pericolo se danneggiate dall'uso della macchina.

## 2.7 Pericoli dovuti a polveri e vapori

- Le polveri e i fumi generati dall'uso di rosicchiatori e cesoie possono provocare effetti negativi sulla salute (come cancro, malformazioni congenite, asma e/o dermatiti); è essenziale effettuare una valutazione dei rischi in relazione a questi pericoli e mettere in atto meccanismi normativi adeguati.
- La valutazione dei rischi deve includere le polveri generate dall'uso della macchina e le polveri esistenti che possono essere smosse durante il processo.
- I rosicchiatori o le cesoie devono essere utilizzati e mantenuti in conformità alle raccomandazioni contenute nel presente manuale per ridurre al minimo il rilascio di polvere e fumi.

- L'aria di scarico deve essere scaricata in modo da ridurre al minimo il vortice della polvere negli ambienti polverosi.
- Se si generano polveri o vapori, il compito principale deve essere quello di controllarli nel punto di rilascio.
- Tutte le parti integrate o accessorie della macchina progettate per raccogliere, estrarre o eliminare la polvere o i fumi volanti devono essere utilizzate e mantenute in conformità alle istruzioni del produttore.
- I materiali di consumo/le macchine utensili devono essere selezionati, sottoposti a manutenzione e sostituiti secondo le raccomandazioni del presente manuale per evitare un'inutile intensificazione della generazione di polvere o vapore.
- Utilizzare l'equipaggiamento di protezione delle vie respiratorie secondo le istruzioni del datore di lavoro o come richiesto dalle norme di sicurezza sul lavoro. salute e sicurezza sul lavoro.

## 2.8 Pericolo di rumore

- L'esposizione a livelli elevati di rumore può causare danni permanenti all'udito, perdita dell'udito e altri problemi come l'acufene (ronzio, ronzio, fischio o ronzio nell'orecchio) se la protezione dell'udito è inadeguata. È essenziale effettuare una valutazione del rischio in relazione a questi pericoli e implementare meccanismi di controllo adeguati.
- I meccanismi di controllo adatti alla riduzione del rischio includono misure come l'uso di materiali isolanti per evitare rumori "squillanti" sui pezzi.
- Utilizzare i dispositivi di protezione dell'udito previsti dalle normative locali in materia di salute e sicurezza sul lavoro.
- I rosicchiatori o le cesoie devono essere utilizzati e mantenuti in conformità alle raccomandazioni contenute nel presente manuale per evitare un'inutile aumento del livello di rumore.
- Se la macchina è dotata di un silenziatore, accertarsi sempre che sia al suo posto e funzionante quando la macchina è in funzione.
- I materiali di consumo/le macchine utensili devono essere selezionati, sottoposti a manutenzione e sostituiti secondo le raccomandazioni del presente manuale per evitare un'inutile aumento del livello di rumore.

## 2.9 Pericoli dovuti alle vibrazioni

- L'esposizione alle vibrazioni può causare danni ai nervi e disturbi alla circolazione sanguigna di mani e braccia.
- Indossare indumenti caldi quando si lavora in ambienti freddi e mantenere le mani calde e asciutte.
- Se si avverte intorpidimento, formicolio o dolore alle dita o alle mani, o se la pelle delle dita o delle mani diventa bianca, smettere di usare il mordicchiatore o le forbici. Si consiglia inoltre di consultare un medico adeguatamente qualificato.
- I rosicchiatori o le cesoie devono essere utilizzati e sottoposti a manutenzione in conformità alle raccomandazioni contenute nel presente manuale per evitare un'inutile amplificazione delle vibrazioni.


- Tenere la macchina con una presa non troppo calda ma sicura, mantenendo le forze di reazione della mano richieste, poiché il rischio di vibrazioni aumenta di solito con l'aumento della forza di presa.

## 2.10 Ulteriori istruzioni di sicurezza per le macchine pneumatiche

- L'aria compressa può causare gravi lesioni:
  - Quando la macchina non è in uso, prima di sostituire gli accessori o di effettuare riparazioni, assicurarsi che l'alimentazione dell'aria sia chiusa, che il tubo dell'aria non sia sotto pressione e che la macchina sia scollegata dall'alimentazione dell'aria.
  - Non dirigere mai il flusso d'aria verso se stessi o verso altre persone.
- I tubi flessibili che si muovono possono causare gravi lesioni. Pertanto, verificare sempre che i tubi flessibili e i relativi dispositivi di fissaggio siano integri e non si siano allentati.
- L'aria fredda deve essere allontanata dalle mani.
- Se si utilizzano raccordi girevoli universali (raccordi ad artiglio), è necessario inserire i perni di bloccaggio e utilizzare i blocchi di disconnessione del tubo flessibile per evitare possibili errori di collegamento del tubo flessibile e del gruppo di tubi flessibili.
- Assicurarsi di non superare la pressione massima indicata sulla macchina.
- Non trasportare mai le macchine ad aria compressa per il tubo flessibile.

## 3. Prima della messa in funzione


### 3.1 Lubrificazione a olio

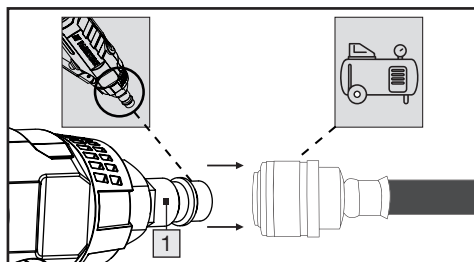
- Lubrificare l'utensile pneumatico prima di ogni messa in funzione.
- Mettere 3-5 gocce di olio speciale per aria compressa nel nipplo del tappo . Questo è sufficiente per 15 minuti di uso continuo.

**NOTA:** Una lubrificazione regolare previene l'attrito e i danni da corrosione. Si consiglia un olio speciale per aria compressa, ad esempio di GÜDE, Metabo, E-COLL o Einhell.

**NOTA:** Per la lubrificazione si può utilizzare anche un cosiddetto lubrificatore a nebbia o ad aria compressa o un'unità di manutenzione ad aria compressa. Questi garantiscono una lubrificazione regolare.

### 3.2 Collegamento a una fonte di aria compressa

- La macchina può essere utilizzata solo con aria compressa pulita e nebulizzata con olio.
- La linea dell'aria compressa non deve contenere condensa.
- La pressione massima di esercizio di 6,3 bar non deve essere superata.
- Assicurarsi che la pressione di esercizio non sia inferiore a 6,3 bar. La macchina è progettata **solo** per questa pressione di esercizio.
- Per regolare la pressione di esercizio, il compressore deve essere dotato di un riduttore di pressione.
- Collegare il nipplo a innesto  al tubo di alimentazione di un compressore.



## 4. Messa in servizio

### 4.1 Funzionamento

- Per accendere l'apparecchio, premere prima il blocco di alimentazione **[2]** e poi il pulsante di scatto **[3]**, Tenere premuto il pulsante di scatto **[3]**.
- Assicurarsi di guidare l'unità parallelamente alla superficie da lavorare, altrimenti si rischia di sbagliare la valutazione.

### NOTA

Non usare una forza elevata quando si lavora con l'apparecchio, per non danneggiare il pezzo da lavorare.

- Rilasciare il grilletto **[3]** se l'utensile si è inceppato, se l'alimentazione di aria compressa è stata interrotta o se si desidera terminare il lavoro.
- Al termine del lavoro, scollegare l'unità dalla fonte di aria compressa.

## 5. Manutenzione, pulizia e stoccaggio

**ATTENZIONE! RISCHIO DI LESIONI!** Scollegare l'unità dalla fonte di aria compressa prima di effettuare interventi di manutenzione.

- I punti seguenti possono essere considerati come un elenco di operazioni che l'utente deve eseguire per la manutenzione, la pulizia e lo stoccaggio dell'apparecchio.

- Una regolare manutenzione preventiva garantisce la sicurezza della macchina.
- Indipendentemente dal numero di operazioni o di azionamenti, eseguire la manutenzione e la pulizia dell'unità dopo ogni utilizzo.
- Prestare attenzione alle istruzioni per lo smaltimento riportate nelle presenti istruzioni per l'uso. Uno smaltimento improprio può danneggiare l'ambiente o la salute.
- Una lubrificazione dell'olio sufficiente e costantemente intatta è di importanza decisiva per un funzionamento ottimale (vedere il capitolo Lubrificazione dell'olio).
- Controllare la velocità dopo ogni utilizzo. La verifica della velocità deve essere effettuata regolarmente.
- Eseguire un semplice controllo del livello di vibrazioni dopo ogni intervento di assistenza e manutenzione.
- Utilizzare solo ricambi o parti di ricambio originali del produttore, per evitare di compromettere la salute e la sicurezza degli operatori. In caso di dubbio, contattare il nostro servizio di assistenza.
- Prima di effettuare la manutenzione, pulire l'unità dalle sostanze pericolose che vi si sono depositate (a causa di processi lavorativi). Evitare il contatto della pelle con queste sostanze. Il contatto della pelle con le polveri pericolose può provocare gravi dermatiti. Se la polvere viene generata o smossa durante i lavori di manutenzione, può essere inalata.
- Indossare sempre guanti e maschera protettiva!
- Pulire l'involucro dell'unità solo con un panno morbido leggermente umido. Non utilizzare mai detergenti abrasivi e/o graffianti.
- Il funzionamento e la manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato. Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato.
- Se possibile, le ispezioni, le regolazioni e gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti dalla stessa persona o dal

suo sostituto e documentati in un registro di manutenzione.

- Conservare l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, privo di polvere e di gelo.

## 6. Smaltimento

- Utensile pneumatico, accessori e imballaggio\* dovrebbero essere condotti ad un centro di riciclaggio ecocompatibile.
- Per lo smaltimento dell'apparecchio usato insieme agli accessori, informarsi presso l'amministrazione comunale o municipale.



L'imballaggio è realizzato con materiali ecologici che possono essere smaltiti nei centri di riciclaggio locali.



Questi loghi sono validi solo per la Spagna.



Il logo Triman è valido solo per la Francia.



Durante la separazione dei rifiuti, osservare l'etichettatura dei materiali di imballaggio, contrassegnati da abbreviazioni (a) e numeri (b) con il seguente significato: 1-7: Materie plastiche/20-22: Carta e cartone/80-98: Materiali compositi.

## 6.1 Compatibilità ambientale e Smaltimento dei materiali

L'olio lubrificante non deve finire nel suolo, nell'acqua o nelle acque reflue. L'olio lubrificante è un rifiuto speciale che deve essere smaltito di conseguenza. Osservare le norme locali. Smaltire l'olio lubrificante e gli imballaggi contenenti residui presso il punto di raccolta locale, la stazione di servizio o il rivenditore di olio.

\* Gli imballaggi non contaminati o puliti possono essere riciclati.

## 7. Garanzia di ROWI Germany GmbH

Gentile cliente, questo apparecchio è coperto da 3 anni di garanzia dalla data di acquisto. In caso di parti mancanti del prodotto, è titolare di diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non sono inclusi nella nostra garanzia indicata di seguito.

### Garanzia

Il periodo di garanzia inizia con la data di acquisto. Conservare lo scontrino originale. Sarà necessario come prova di acquisto.

Nel caso in cui entro tre anni dalla data di acquisto di questo prodotto si verifichi un difetto dei materiali o di produzione, a nostra discrezione ripareremo, sostituiremo il prodotto o rimborseremo il prezzo di acquisto. Presupposto di questa garanzia è che l'apparecchio e la ricevuta di acquisto (scontrino) siano presentati entro il termine di tre anni e che il difetto e il momento in cui è comparso vengano brevemente descritti per iscritto.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato o uno nuovo. Il periodo di garanzia non ricomincia con la riparazione o la sostituzione del prodotto.

## Periodo di garanzia e diritti di reclamo per vizi

Il periodo di copertura non viene prolungato dalla prestazione di servizi. Lo stesso vale per la sostituzione e la riparazione di componenti. Eventuali danni e difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere notificati immediatamente dopo l'apertura dell'imballaggio. Le eventuali riparazioni in seguito al periodo di garanzia sono a pagamento.

## Copertura della garanzia

L'apparecchio è stato fabbricato secondo rigide disposizioni di qualità e debitamente controllato prima della consegna.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

La presente garanzia decade se il prodotto viene danneggiato, non viene utilizzato o mantenuto in conformità alle indicazioni. Per un utilizzo conforme del prodotto devono essere rispettate tutte le istruzioni del manuale d'uso. Devono essere assolutamente evitati gli scopi di utilizzo e gli usi sconsigliati o oggetto di avvertenza nel manuale d'uso.

Il prodotto è adatto esclusivamente all'utilizzo privato e non commerciale. La garanzia decade in caso di utilizzo non conforme o non idoneo, di utilizzo della forza e di interventi non eseguiti dalla nostra sede di assistenza autorizzata.

## Procedura in caso di garanzia

Per garantire un'elaborazione rapida della domanda, seguire le seguenti indicazioni:

- Per qualsiasi domanda tenere a portata di mano lo scontrino di acquisto e il numero dell'articolo (IAN 494762\_2504) come prova di acquisto.
- Il numero dell'articolo è riportato sulla targhetta identificativa del prodotto, su un'incisione sul prodotto, sulla copertina delle istruzioni (in basso a sinistra) o sull'adesivo sul retro o sul fondo del prodotto.
- In caso di malfunzionamenti o altri difetti, contattare innanzitutto il servizio di assistenza indicato di seguito per telefono o via e-mail.
- Un prodotto considerato difettoso potrà poi essere inviato porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato con allegata la prova di acquisto (scontrino) e l'indicazione di quale difetto è presente e di quando è emerso.



Su [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) è possibile visualizzare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR si accede direttamente a [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selezionare il proprio Paese e cercare i manuali d'uso tramite la maschera di ricerca. Inserendo il numero di articolo (IAN) 494762\_2504 si accede al manuale d'uso del proprio articolo.

## 8. Servizio di assistenza

Se dovessero subentrare problemi con il funzionamento di un prodotto ROWI Germany, si prega di procedere come segue:

### Contatto

È possibile contattare il servizio clienti ROWI Germany qui:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
GERMANIA  
Lidl-services@rowi-group.com  
Numero di assistenza: +800 7694 7694  
(gratuita da telefono fisso)

**IAN 494762\_2504**

La maggior parte dei problemi può essere risolta già con l'esperta consulenza tecnica dei nostri team di assistenza.

## 9. Traduzione della dichiarazione di conformità originale C E

**ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Germania, dichiara con la presente che questo prodotto è conforme alle seguenti norme, documenti normativi e Direttive CE:

**Direttiva macchine:** 2006/42/CE

**Norme armonizzate utilizzate:**  
EN ISO 11148-11:2011

**Designazione dell'apparecchio:**

Roditrice ad aria compressa

**Numero di modello:** PDNB 6.3 C3

**Anno di fabbricazione:** 09/2025

**Numero di lotto:** IAN 494762\_2504

**Responsabile della documentazione:**

Marc Stockenberger

**Località:** Forst

**Data/Firma del produttore:** 06.08.2025



Marc Stockenberger  
Amministratore delegato

Con riserva di modifiche tecniche volte al miglioramento del prodotto.

<b>1. Introducción</b> .....	70
1.1 Utilización .....	70
1.2 Volumen de suministro .....	70
1.3 Equipos .....	70
1.4 Datos técnicos .....	70
<b>2. Reglas generales de seguridad</b> .....	72
2.1 Normas generales de seguridad .....	72
2.2 Peligros debidos a piezas expulsadas .....	73
2.3 Peligros durante el funcionamiento .....	73
2.4 Peligros debidos a movimientos repetitivos .....	74
2.5 Peligros debidos a los accesorios .....	74
2.6 Peligros en el lugar de trabajo .....	74
2.7 Peligros debidos al polvo y los vapores .....	74
2.8 Peligros del ruido .....	75
2.9 Peligros debidos a las vibraciones .....	75
2.10 Instrucciones adicionales de seguridad para máquinas neumáticas .....	76
<b>3. Antes de la puesta en servicio</b> .....	76
3.1 Lubricación por aceite .....	76
3.2 Conexión a una fuente de aire comprimido .....	76
<b>4. Puesta en servicio</b> .....	77
4.1 Operación .....	77
<b>5. Mantenimiento, limpieza y almacenamiento</b> .....	77
<b>6. Eliminación</b> .....	78
6.1 Compatibilidad medioambiental y Eliminación de materiales .....	78
<b>7. Garantía de ROWI Germany GmbH</b> .....	78
<b>8. Servicio</b> .....	80
<b>9. Traducción de la declaración de conformidad original C €</b> .....	80

# PUNZONADORA NEUMÁTICA PARA CHAPA

## PDNB 6.3 C3

### 1. Introducción

Enhorabuena por la compra de su nuevo electrodoméstico. Ha elegido un producto de alta calidad. El manual de instrucciones es parte integrante de este producto. Contiene importantes instrucciones de seguridad, uso y eliminación. Familiarícese con todas las instrucciones de funcionamiento y seguridad antes de utilizar el producto. Utilice el producto únicamente como se describe y para los ámbitos de aplicación especificados. Entregue todos los documentos cuando ceda el producto a terceros.

#### 1.1 Utilización

Este aparato está diseñado para cortar chapa, aluminio y materiales similares en el grosor especificado. Este aparato sólo puede funcionar con aire comprimido. No debe superarse la presión de trabajo máxima permitida. Este aparato no debe utilizarse con gases explosivos o inflamables. Cualquier otro uso o modificación del aparato se considera inadecuado, conlleva un riesgo considerable de accidentes y tampoco está permitido. No asumimos ninguna responsabilidad por los daños derivados de un uso inadecuado. El aparato está destinado exclusivamente al uso privado y no debe utilizarse para fines comerciales o industriales.

#### 1.2 Volumen de suministro

- 1 Punzonadora neumática para chapa
- 1 Boquilla de enchufe (premontada)
- 1 Manual de instrucciones

#### 1.3 Equipos

- 1 Boquilla de enchufe (premontada)
- 2 Cerradura de conexión
- 3 Disparador
- 4 Sellos
- 5 Muere

#### 1.4 Datos técnicos



Presión de aire nominal: max. 6,3 bar



Velocidad máxima: 3600 min<sup>-1</sup>

Conexión de aire

comprimido: 1/4"

Capacidad de corte/ Espesor máximo

del material: Chapa metálica 1,2 mm  
Aluminio 1,6 mm

Anchura de corte: 5,5 mm

Dimensiones: 229,5 x 105,8 x 42,6 mm

Peso (sin  
accesorios): ca. 0,91 kg

#### Valores de emisión de ruido

Valor medido del ruido determinado según la norma ISO 15744:

Nivel de presión sonora  $L_{pA} = 89,1$  dB (A)

Incertidumbre  $K_{pA} = 3$  dB

Nivel de potencia acústica  $L_{WA} = 103,1$  dB (A)

Incertidumbre  $K_{WA} = 3$  dB

#### ¡AVISO!

- Los valores de emisión de ruido indicados en estas instrucciones se han medido según un método de medición normalizado en la norma ISO 15744 y pueden utilizarse para comparar herramientas. Los valores de emisión de ruido variarán en función del uso del aparato neumático y, en algunos casos, pueden ser superiores a los valores indicados en estas instruc-

ciones. Los niveles de emisión de ruido pueden estar subestimados si el aparato neumático se utiliza regularmente de esta manera.

**NOTA**

- Para una estimación precisa de la carga de emisión de ruido durante un periodo de trabajo específico, también deben tenerse en cuenta los momentos en los que la unidad está apagada o en funcionamiento pero no se utiliza realmente. Esto puede reducir significativamente la carga de emisión de ruido durante todo el periodo de trabajo.

**Valor de emisión de vibraciones (declaración según EN 12096)**

Valor total de vibración determinado según la norma ISO 28927-7

Vibraciones\*:  $a_n = 5,98 \text{ m/s}^2$

Incertidumbre:  $K = 2,3 \text{ m/s}^2$

\* Vibraciones transmitidas a las manos del operador

**ADVERTENCIA!**

El nivel de vibración especificado en estas instrucciones se ha medido según un método de medición normalizado en la norma ISO 28927-7 y puede utilizarse para la comparación de unidades. El valor de emisión de vibraciones especificado también puede utilizarse para una evaluación introductoria de la exposición.

Las emisiones de vibraciones durante el uso real de la herramienta neumática pueden diferir de los valores indicados en función del modo en que se utilice la herramienta neumática, en particular del tipo de pieza que se esté mecanizando y del accesorio que se esté utilizando.

La carga de vibración podría subestimarse si la herramienta neumática se utiliza regularmente de esta forma.






**NOTA**

Intente mantener la carga lo más baja posible. Algunos ejemplos de medidas para reducir la carga de vibraciones son:

- Realice el mantenimiento de la unidad de acuerdo con estas instrucciones.
- Llevar guantes al utilizar la herramienta,
- Limitar el tiempo de trabajo o planificar las fases del mismo para no tener que utilizar durante días equipos que producen fuertes vibraciones.

Deben tenerse en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los momentos en que la herramienta neumática está desconectada y aquellos en que está conectada pero funcionando sin carga).

**Explicaciones de todos los símbolos de la máquina símbolos que aparecen en la máquina**

	<p><b>ADVERTENCIA</b> Lea el manual de instrucciones antes de la puesta en servicio.</p>
<p>OIL DAILY ↓</p>  <p>OIL ⬡</p>	<p>Aceite al día</p>
	<p>Llevar protección ocular</p>
	<p>Utilizar protección respiratoria</p>
	<p>Llevar protección auditiva</p>

## 2. Reglas generales de seguridad



**Lea todas las notas e instrucciones de seguridad.**



El incumplimiento de la información y las instrucciones de seguridad puede causar lesiones graves y/o daños materiales.

**Conserve todas las notas e instrucciones de seguridad para futuras consultas.**

### NOTA

Al utilizar herramientas neumáticas, se deben seguir precauciones básicas de seguridad para eliminar los riesgos de incendio, descarga eléctrica y lesiones personales.

La información proporcionada en este manual de funcionamiento es una base importante, pero no la única, para el uso seguro de la máquina. Los peligros indicados son previsibles para el uso general de raspadores de aguja de aire comprimido portátiles. Sin embargo, además, el usuario deberá evaluar los riesgos específicos que puedan surgir como consecuencia de cada uso.

### Riesgos residuales

Incluso si utiliza el dispositivo correctamente, persisten riesgos residuales. Pueden ocurrir los siguientes peligros en relación con el diseño y diseño de este dispositivo:

- Contragolpe de la manguera si se maneja incorrectamente.
- Peligro de caída por mangueras de aire comprimido esparcidas por el suelo.
- Peligro por mangueras de aire comprimido que se agitan.

Reduzca el riesgo residual utilizando el dispositivo con cuidado y correctamente y siguiendo todas las instrucciones. Mantenga su área de trabajo limpia y bien iluminada. ¡Las áreas de trabajo desordenadas y sin iluminación pueden provocar accidentes!

### 2.1 Normas generales de seguridad

- **En caso de peligros múltiples:** Las instrucciones de seguridad deben leerse y comprenderse antes de ajustar, hacer funcionar, reparar, mantener y sustituir los accesorios de las rozadoras o cizallas, y antes de trabajar cerca de la máquina. De lo contrario, pueden producirse lesiones físicas graves.
- La puesta en marcha, el ajuste o la utilización de las rozadoras o cizallas sólo deben ser efectuados por operarios debidamente cualificados y formados.
- Estas mordazas o cizallas no deben modificarse. Las modificaciones pueden reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el operador.
- No pierda las instrucciones de seguridad: entréguelas al operario.
- No utilice nunca pinzas ni tijeras dañadas.

- Las máquinas se inspeccionarán periódicamente para verificar que están marcadas con los valores nominales y las marcas claramente legibles que exige esta parte de la norma ISO 11148. El empresario/usuario se pondrá en contacto con el fabricante para obtener placas de repuesto en caso necesario.

## 2.2 Peligros debidos a piezas expulsadas

- Antes de sustituir la máquina herramienta o los accesorios, desconecte las mordazas o las cizallas de la red eléctrica.
- Si la pieza o los accesorios, o incluso la propia máquina herramienta, se rompen, las piezas pueden salir despedidas a gran velocidad..
- Al utilizar la máquina debe llevarse siempre protección ocular resistente a los impactos. El grado de protección requerido debe evaluarse por separado para cada uso individual.
- Asegúrese de que la pieza esté bien sujeta.
- Asegúrese de que los recortes metálicos se dirigen de manera que no causen peligro.

## 2.3 Peligros durante el funcionamiento

- Al utilizar las mordazas y las cizallas, las manos del operario pueden estar expuestas a peligros como, por ejemplo Las manos del operario pueden estar expuestas a peligros tales como golpes, cortes, abrasiones y calor al utilizar las mordazas y las cizallas..
  - Evite tocar el filo de corte cuando las tenazas o cizallas estén conectadas a la fuente de alimentación conectadas a la fuente de alimentación.
  - El corte con pinzas y cizallas produce bordes afilados.
- Utilice equipos de protección como guantes, delantales y cascos;
- El operador y el personal de mantenimiento deben ser físicamente capaces de manejar el tamaño, la masa y la potencia de la máquina.
- Sujete la máquina correctamente: Esté preparado para contrarrestar los movimientos habituales o bruscos - tenga ambas manos preparadas.
- Asegúrate de que tu cuerpo está equilibrado y de que tienes un agarre seguro.
- Permite que el dispositivo de mando se ponga en marcha y se detenga en caso de interrupción del suministro eléctrico.
- Utilice únicamente los lubricantes recomendados por el fabricante.
- Evite el contacto directo con la máquina herramienta durante y después de su uso, ya que se habrá calentado.
- Deben utilizarse siempre herramientas afiladas.
- Evite las posturas inadecuadas, ya que pueden impedir reaccionar a los movimientos normales o imprevistos de las pinzas o cizallas.
- Los movimientos inesperados de la máquina o la rotura de los filos de corte pueden causar lesiones.
- Se advierte del riesgo de explosión o incendio en relación con el material que se está procesando.

## 2.4 Peligros debidos a movimientos repetitivos

- Al utilizar mordazas o cizallas para realizar tareas relacionadas con el trabajo, el operario puede experimentar sensaciones incómodas en las manos, los brazos, el cuello, los hombros u otras partes del cuerpo.
- Al utilizar pinzas o cizallas, el operario debe mantener una postura cómoda, asegurando un agarre seguro y evitando posturas incómodas o que dificulten el mantenimiento del equilibrio. El operador debe cambiar de postura en el curso de un trabajo prolongado, lo que puede ser útil para evitar la incomodidad y la fatiga.
- Si el operario experimenta síntomas como molestias persistentes o recurrentes, dolor, palpitaciones, dolor, hormigueo, entumecimiento, ardor o rigidez, no debe ignorar estos signos. El operario debe informar de ello al empresario y consultar a un profesional médico debidamente cualificado.

## 2.5 Peligros debidos a los accesorios

- Antes de sustituir la máquina herramienta o los accesorios, desconecte las mordazas o las cizallas de la red eléctrica.
- Utilice únicamente accesorios y consumibles de los tamaños y tipos recomendados por el fabricante de las pinzas o cizallas; no utilice otros tipos o tamaños de accesorios y consumibles.
- Los filos de corte pueden calentarse durante el uso; no los toque.
- No utilice accesorios o máquinas herramienta que estén agrietados o deformados.

## 2.6 Peligros en el lugar de trabajo

- Los resbalones, tropiezos y caídas son una de las principales causas de lesiones en el lugar de trabajo. Preste atención a las superficies que puedan haberse vuelto resbaladizas por el uso de la máquina y a los peligros de tropiezo causados por la manguera de aire.
- Proceda con precaución en entornos desconocidos. Puede haber peligros ocultos procedentes de líneas de suministro eléctrico o de otro tipo.
- Estas mordazas o cizallas no están diseñadas para su uso en atmósferas explosivas y no están aisladas contra el contacto con fuentes de energía eléctrica;
- Asegúrese de que no haya líneas eléctricas, tuberías de gas, etc. que puedan suponer un peligro si resultan dañadas por el uso de la máquina.

## 2.7 Peligros debidos al polvo y los vapores

- Los polvos y humos generados por el uso de mordazas y cizallas pueden causar efectos adversos para la salud (como cáncer, defectos congénitos, asma y/o dermatitis); es esencial llevar a cabo una evaluación de riesgos en relación con estos peligros y aplicar los mecanismos reguladores adecuados.
- La evaluación de riesgos debe incluir los polvos generados por el uso de la máquina y los polvos existentes que puedan agitarse en el proceso.

- Las rozadoras o cizallas se manejarán y mantendrán de acuerdo con las recomendaciones contenidas en este manual para minimizar la emisión de polvo y humos.
- El aire de salida debe descargarse de manera que se reduzca al mínimo el remolino de polvo en los entornos polvorientos.
- Si se generan polvos o vapores, la tarea principal debe ser controlarlos en el punto de liberación.
- Todas las piezas de instalación o accesorias de la máquina destinadas a recoger, extraer o suprimir cenizas volantes o vapores deben ser las piezas de instalación o accesorias de la máquina deben utilizarse y mantenerse de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- Los consumibles/máquinas herramienta se seleccionarán, mantendrán y sustituirán de acuerdo con las recomendaciones de este manual para evitar la intensificación innecesaria de la generación de polvo o vapor.
- Utilice el equipo de protección respiratoria de acuerdo con las instrucciones de su empleador o según lo exijan las normas de salud y seguridad en el trabajo.

## 2.8 Peligros del ruido

- Peligros del ruido La exposición a niveles de ruido elevados puede provocar lesiones auditivas permanentes, pérdida de audición y otros problemas como acúfenos (pitidos, zumbidos, silbidos o pitidos en el oído) si la protección auditiva es inadecuada. Es esencial realizar una evaluación de riesgos en relación con estos peligros y aplicar los mecanismos de control adecuados.
- Los mecanismos de control adecuados para la reducción de riesgos incluyen medidas como el uso de materiales aislantes para evitar que se produzcan ruidos de "timbre" en las piezas de trabajo.
- Utilice el equipo de protección auditiva exigido por la normativa local de salud y seguridad en el trabajo.
- Las rozadoras o cizallas deberán utilizarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones contenidas en este manual para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.
- Si la máquina está equipada con un silenciador, asegúrese siempre de que esté colocado y funcione correctamente cuando la máquina esté en funcionamiento.
- Los consumibles/máquinas herramienta se seleccionarán, mantendrán y sustituirán de acuerdo con las recomendaciones de este manual para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.

## 2.9 Peligros debidos a las vibraciones

- La exposición a las vibraciones puede causar daños en los nervios y alteraciones de la circulación sanguínea en manos y brazos.
- Lleve ropa de abrigo cuando trabaje en ambientes fríos y mantenga las manos calientes y secas
- Si experimenta entumecimiento, hormigueo o dolor en los dedos o las manos, o si la piel de los dedos o las manos se vuelve blanca, deje de utilizar el mordedor o las tijeras. Consulte también a un médico debidamente cualificado.
- Las rozadoras o cizallas deben utilizarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones contenidas en este manual para evitar una amplificación innecesaria de las

vibraciones.

- Sujete la máquina con un agarre no demasiado firme pero seguro, manteniendo las fuerzas de reacción de la mano requeridas, ya que el riesgo de vibración suele aumentar al aumentar la fuerza de agarre.

## 2.10 Instrucciones adicionales de seguridad para máquinas neumáticas

- El aire comprimido puede causar lesiones graves:
  - Cuando la máquina no esté en uso, antes de sustituir accesorios o realizar reparaciones, asegúrese de que el suministro de aire esté cerrado, que la manguera de aire no esté bajo presión y que la máquina esté desconectada del suministro de aire.
  - Nunca dirija el flujo de aire hacia usted o hacia otras personas.
- Las mangueras sueltas pueden causar lesiones graves. Por lo tanto, compruebe siempre que las mangueras y sus fijaciones no estén dañadas ni se hayan aflojado.
- El aire frío debe alejarse de las manos.
- Si se utilizan acoplamientos giratorios universales (acoplamientos de garras), se deben insertar pasadores de bloqueo y utilizar bloqueos de desconexión de la manguera para evitar posibles errores de conexión de la manguera-manguera y de la manguera-unidad.
- Asegúrese de que no se supera la presión máxima indicada en la máquina.
- Nunca transporte máquinas neumáticas por la manguera.

## 3. Antes de la puesta en servicio

### 3.1 Lubricación por aceite

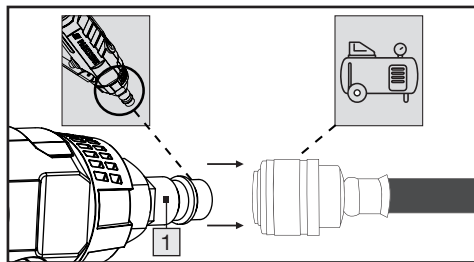
- Lubrique el aparato neumático antes de cada puesta en marcha.
- Ponga de 3 a 5 gotas de aceite especial para aire comprimido en la boquilla del tapón **1**. Esto es suficiente para 15 minutos de uso continuo.

**NOTA:** Una lubricación regular evita daños por fricción y corrosión. Recomendamos aceite especial para aire comprimido, por ejemplo de GÜDE, Metabo, E-COLL o Einhell.

**NOTA:** También puede utilizar para la lubricación el denominado lubricador por nebulización o aire comprimido o una unidad de mantenimiento de aire comprimido. Estos garantizan una lubricación regular.

### 3.2 Conexión a una fuente de aire comprimido

- La máquina sólo debe utilizarse con aire comprimido limpio y nebulizado con aceite.
- El conducto de aire comprimido no debe contener condensación.
- No debe superarse la presión máxima de trabajo de 6,3 bar.
- Asegúrese de que la presión de trabajo no sea inferior a 6,3 bar. La máquina **sólo** está diseñada para esta presión de trabajo.
- El compresor debe estar equipado con un reductor de presión para regular la presión de trabajo.
- Conecte la boquilla de enchufe **1** a la manguera de alimentación de un compresor.



## 4. Puesta en servicio

### 4.1 Operación

- Pulse primero el bloqueo de encendido [2] y luego el disparador [3], para encender la unidad. Mantenga pulsado el disparador [3].
- Asegúrese de guiar la unidad en paralelo a la superficie sobre la que se va a trabajar, ya que de lo contrario podría desajustarse.

#### NOTA

No emplee mucha fuerza al trabajar con el aparato, ya que podría dañar la pieza.

- Suelte el gatillo [3] si la herramienta se ha atascado, se ha interrumpido el suministro de aire comprimido o desea finalizar el trabajo.
- Desconecte la unidad de la fuente de aire comprimido después de terminar el trabajo.

## 5. Mantenimiento, limpieza y almacenamiento

### ADVERTENCIA ¡RIESGO DE LESIONES!

Desconecte la unidad de la fuente de aire comprimido antes de realizar trabajos de mantenimiento.

- Los siguientes puntos pueden considerarse como una lista de pasos operativos que el usuario debe realizar para el mantenimiento, la limpieza y el almacenamiento del aparato.

- El mantenimiento preventivo periódico garantiza la seguridad de la máquina.
- Independientemente del número de operaciones o accionamientos, mantenga y limpie la unidad después de cada uso.
- Preste atención a las instrucciones de eliminación indicadas en este manual de instrucciones. Una eliminación inadecuada puede dañar el medio ambiente o su salud.
- Una lubricación de aceite suficiente y constantemente intacta es de importancia decisiva para un funcionamiento óptimo (véase el capítulo Lubricación de aceite).
- Compruebe la velocidad después de cada uso. La velocidad debe comprobarse periódicamente.
- Realice una sencilla comprobación del nivel de vibraciones después de cada revisión y mantenimiento.
- Utilice únicamente piezas de repuesto o recambio originales del fabricante, de lo contrario la salud y la seguridad de los operarios se verán afectadas. En caso de duda, póngase en contacto con nuestro equipo de servicio.
- Antes de proceder al mantenimiento, limpie la unidad de sustancias peligrosas que se hayan depositado en ella (debido a procesos de trabajo). Evite cualquier contacto de la piel con estas sustancias. Si la piel entra en contacto con polvos peligrosos, puede provocar dermatitis graves. Si se genera o levanta polvo durante los trabajos de mantenimiento, puede inhalarse.
- Utilice siempre guantes y mascarilla de protección.
- Limpie la carcasa del aparato únicamente con un paño suave ligeramente humedecido. No utilice nunca productos de limpieza abrasivos y/o que rayen.
- El aparato sólo debe ser manejado y mantenido por personas instruidas. Las reparaciones sólo deben ser realizadas por personal cualificado.

- Si es posible, las inspecciones, los ajustes y los trabajos de mantenimiento deben ser realizados por la misma persona o por su sustituto y documentarse en un libro de mantenimiento.
- Guarde el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, sin polvo ni escarcha.

## 6. Eliminación

- Las herramientas neumáticas, los accesorios y los embalajes\* deben reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.
- Puede informarse de cómo eliminar el aparato gastado y sus accesorios en su ayuntamiento o administración municipal.



Los envases están fabricados con materiales respetuosos con el medio ambiente que pueden desecharse en los centros de reciclaje locales.



Separación y clasificación de envases domésticos de conformidad con el Real Decreto 1055/2022.



Este logotipo sólo es válido para España.



Preste atención al etiquetado de los materiales de embalaje al separar los residuos, éstos están marcados con abreviaturas (a) y números (b) con el siguiente significado: 1-7: plásticos/20-22: papel y cartón/80-98: materiales compuestos.

## 6.1 Compatibilidad medioambiental y Eliminación de materiales

El aceite lubricante no debe llegar al suelo, al agua ni a las aguas residuales. El aceite lubricante es un residuo especial que debe eliminarse como corresponde. Respete la normativa local. Elimine el aceite lubricante, así como los envases que contengan residuos, en su punto de recogida local, gasolinera o distribuidor de aceite.

\* Los envases no contaminados o limpios pueden reciclarse.

## 7. Garantía de ROWI Germany GmbH

Estimado cliente:

Usted recibe este aparato con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos en este producto, usted tiene derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no están restringidos por la garantía que se muestra a continuación.

### Condiciones de garantía

El plazo de garantía comienza con la fecha de compra. Conserve el recibo original en un lugar seguro. Se requiere como comprobante de compra.

Si se produce un defecto de material o de fabricación en un plazo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto, repararemos o sustituiremos, a nuestra discreción, el producto de forma gratuita o le devolveremos el precio de compra. Este servicio de garantía requiere que, dentro del período de tres años, se presente el aparato defectuoso y el comprobante de compra (recibo) y se describa brevemente y por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se produjo.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, recibirá el producto reparado o uno nuevo. Con la reparación o el reemplazo del producto no comienza un nuevo período de garantía.

### **Período de garantía y reclamaciones legales por defectos**

La prestación de garantía no amplía el período de garantía. Esto también se aplica a las piezas reemplazadas y reparadas. Cualquier daño o defecto ya presente en el momento de la compra debe comunicarse de inmediato tras el desembalaje. Una vez transcurrido el período de garantía, las reparaciones incidentales están sujetas a costes.

### **Alcance de la garantía**

El aparato se ha fabricado cuidadosamente siguiendo estrictas directivas de calidad y se ha evaluado cuidadosamente antes de la entrega.

La prestación de garantía cubre únicamente defectos materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sometidas a un desgaste normal y que, por lo tanto, pueden considerarse piezas de desgaste, ni tampoco los daños en piezas frágiles, p. ej., interruptores, baterías o piezas de vidrio.

Esta garantía queda anulada si el producto se daña, se utiliza incorrectamente o recibe mantenimiento de forma inadecuada. Para un uso adecuado del producto deben seguirse estrictamente todas las indicaciones de uso mencionadas en el manual de instrucciones. Deben evitarse a toda costa los usos y acciones desaconsejados o advertidos en el manual de instrucciones.

El producto no está diseñado para el uso privado y no para el uso comercial. La garantía queda anulada en caso de uso indebido o de manipulación incorrecta, de uso de la fuerza y de intervenciones que no hayan sido realizadas por nuestro servicio técnico autorizado.

### **Tramitación de la garantía**

Para que su solicitud se tramite rápidamente, tome en cuenta las siguientes indicaciones de uso:

- Para todas las consultas, tenga a mano el número de artículo (IAN 494762\_2504) y el recibo como comprobante de compra.
- El número de artículo se encuentra en la placa de características del producto, en un grabado en el producto, en la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o en la etiqueta adhesiva situada en la parte posterior o inferior del producto.
- Si se producen fallos de funcionamiento u otros defectos, póngase en contacto primero con el servicio de atención al cliente indicado a continuación por teléfono o por correo electrónico.
- Si un producto resulta defectuoso, puede enviarlo exento de franqueo a la dirección de servicio que se le ha facilitado, adjuntando el comprobante de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo se ha producido.



En [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) puede consultar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accederá directamente a [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones mediante el cuadro de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 494762\_2504 accederá al manual de instrucciones de su artículo.

## 8. Servicio

En caso de que surjan problemas durante el funcionamiento de sus productos ROWI Germany, proceda del siguiente modo:

### Contacto inicial

El equipo de servicio de ROWI Germany está disponible en:

**ROWI** Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

ALEMANIA

Lidl-services@rowi-group.com

Línea directa: +800 7694 7694

(llamada gratuita desde el teléfono fijo)

**IAN 494762\_2504**

La mayoría de problemas pueden solucionarse mediante el asesoramiento técnico competente de nuestro equipo de servicio.

## 9. Traducción de la declaración de conformidad original C €

Nosotros, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Alemania, declaramos que este producto cumple con las siguientes normas, documentos normativos y directivas de la UE:

**Directiva relativa a las máquinas:**

2006/42/CE

**Normas armonizadas aplicadas:**

EN ISO 11148-11:2011

**Nombre del aparato:**

Punzonadora neumática para chapa

**Número de modelo:** PDNB 6.3 C3

**Año de fabricación:** 09/2025

**Número de lote:** IAN 494762\_2504

**Responsable de la documentación:**

Marc Stockenberger

**Lugar:** Forst

**Fecha/Firma del fabricante:** 06.08.2025



Marc Stockenberger

Director General

Nos reservamos el derecho a realizar cambios técnicos en lo que respecta a un mayor desarrollo.

<b>1. Introdução</b> .....	82
1.1 Utilização prevista .....	82
1.2 Âmbito da entrega .....	82
1.3 Equipamento .....	82
1.4 Dados técnicos .....	82
<b>2. Instruções de segurança</b> .....	84
2.1 Regras gerais de segurança .....	84
2.2 Perigos devidos a peças ejetadas .....	85
2.3 Perigos durante o funcionamento .....	85
2.4 Riscos devidos a movimentos repetitivos .....	86
2.5 Riscos devidos aos acessórios .....	86
2.6 Riscos no local de trabalho .....	86
2.7 Perigos de poeiras e vapores .....	86
2.8 Riscos devidos ao ruído .....	87
2.9 Riscos devidos a vibrações .....	87
2.10 Instruções de segurança adicionais para máquinas pneumáticas .....	88
<b>3. Antes da colocação em funcionamento</b> .....	89
3.1 Lubrificação com óleo .....	89
3.2 Ligação à fonte de ar comprimido .....	89
<b>4. Colocação em funcionamento</b> .....	89
4.1 Funcionamento .....	89
<b>5. Manutenção, limpeza e armazenamento</b> .....	89
<b>6. Odlaganje</b> .....	90
6.1 Compatibilidade ambiental e eliminação de materiais .....	91
<b>7. Garantia da ROWI Germany GmbH</b> .....	91
<b>8. Assistência ao cliente</b> .....	92
<b>9. Tradução da declaração de conformidade original C €</b> .....	93

# MARTELO BURILADOR PNEUMÁTICO PDNB 6.3 C3

## 1. Introdução

Parabéns pela aquisição do seu novo eletrodoméstico. Optou por um produto de alta qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Contém informações importantes sobre segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as instruções de utilização e de segurança antes de utilizar o produto. Utilizar o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação especificadas. Entregar todos os documentos quando entregar o produto a terceiros.

### 1.1 Utilização prevista

Este aparelho destina-se a cortar chapas de metal, alumínio e materiais semelhantes com a espessura especificada. Este aparelho só pode ser utilizado com ar comprimido. A pressão de trabalho máxima permitida não deve ser excedida. Este aparelho não deve ser utilizado com gases explosivos ou inflamáveis! Qualquer outra utilização ou modificação do aparelho é considerada uma utilização incorrecta, apresenta riscos consideráveis de acidentes e também não é permitida. Não assumimos qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização incorrecta. O aparelho destina-se exclusivamente a uso privado e não pode ser utilizado para fins comerciais ou industriais.


### 1.2 Âmbito da entrega


- 1 Martelo burilador pneumático
- 1 Bocal de encaixe (moldado)
- 1 Instruções de utilização

## 1.3 Equipamento

- 1 Bocal de encaixe (moldado)
- 2 Bloqueio de ligação
- 3 Gatilho
- 4 Selos
- 5 Molde

## 1.4 Dados técnicos

 Pressão de ar nominal: máx. 6,3 bar

 Velocidade nominal: 3600 min<sup>-1</sup>

Ligação de ar comprimido: 1/4"  
Capacidade de corte/espessura máxima do material: Chapa metálica 1,2 mm  
Alumínio 1,6 mm  
Schnittbreite: 5,5 mm  
Maße: 229,5 x 105,8 x 42,6 mm  
Masse  
(ohne Zubehör): ca. 0,91 kg

### Valores de emissão de ruído

Valor medido do ruído determinado de acordo com a norma ISO 15744:  
Nível de pressão sonora  $L_{pA} = 89,1$  dB (A)  
Incerteza  $K_{pA} = 3$  dB  
Nível de potência sonora  $L_{WA} = 103,1$  dB (A)  
Incerteza  $K_{WA} = 3$  dB

### AVISO!

- Os valores de emissão de ruído indicados nestas instruções foram medidos de acordo com um método de medição normalizado na norma ISO 15744 e podem ser utilizados para comparar aparelhos. Os valores de emissão de ruído variam consoante a utilização da ferramenta pneumática e podem, em alguns casos, ser superiores aos valores indicados nestas instruções. A exposição à emissão de ruído pode ser subestimada se a ferramenta pneumática for regularmente utilizada desta forma.

## NOTA

- Para uma estimativa exacta da carga das emissões sonoras durante um período de trabalho específico, devem também ser tidos em conta os períodos em que o aparelho está desligado ou em funcionamento mas não está a ser utilizado. Este facto pode reduzir significativamente a carga de emissões sonoras durante todo o período de trabalho.

## Valor de emissão de vibrações (declaração de acordo com a norma EN 12096)

Valor total de vibração determinado de acordo com a norma ISO 28927-7

Vibrações\*:  $a_h = 5,98 \text{ m/s}^2$

Incerteza:  $K = 2,3 \text{ m/s}^2$

\* Vibrações transmitidas às mãos do operador

## AVISO!

O nível de vibração especificado nestas instruções foi medido de acordo com um método de medição normalizado na norma ISO 28927-7 e pode ser utilizado para comparação de dispositivos. O valor de emissão de vibrações especificado também pode ser utilizado para uma avaliação inicial da exposição.

As emissões de vibrações durante a utilização real da ferramenta pneumática podem divergir dos valores especificados, dependendo do modo como a ferramenta pneumática é utilizada, em particular do tipo de peça que está a ser maquinada e do tipo de acessório que está a ser utilizado.

A carga de vibração pode ser subestimada se a ferramenta pneumática for utilizada regularmente desta forma.

## NOTA

Tentar minimizar a carga tanto quanto possível. Exemplos de medidas para reduzir a carga vibratória são

- Manutenção do aparelho de acordo com estas instruções,
- usar luvas quando utilizar a ferramenta,
- limitar o tempo de trabalho ou planejar as suas etapas de trabalho de modo a não ter de utilizar aparelhos altamente vibratórios durante dias a fio.

Todas as partes do ciclo de funcionamento devem ser tidas em conta (por exemplo, os períodos em que a ferramenta pneumática está desligada e os períodos em que está ligada mas não em carga).

## Explicação de todos os símbolos da máquina

	<b>AVISO</b> Ler o manual de instruções antes da colocação em funcionamento.
	Lubrificação diária
	Usar proteção ocular
	Usar proteção respiratória
	Usar proteção auditiva

## 2. Instruções de segurança



**Ler todas as informações e instruções de segurança.**



O não cumprimento das informações e instruções de segurança pode resultar em ferimentos graves e/ou danos materiais.

**Guardar todas as informações e instruções de segurança para consulta futura!**

### NOTA

Ao utilizar ferramentas pneumáticas, devem ser seguidas as precauções básicas de segurança para eliminar o risco de incêndio, choque elétrico e ferimentos pessoais.

As informações contidas neste manual de instruções constituem uma base importante, mas não a única, para a utilização segura da máquina. Os riscos indicados são previsíveis para a utilização geral dos scalers pneumáticos portáteis com agulha. No entanto, o utilizador deve também avaliar os riscos específicos que podem surgir de cada utilização.

### Riscos residuais

Mesmo que o aparelho seja utilizado de acordo com as instruções, existem sempre riscos residuais. Os seguintes perigos podem estar relacionados com a conceção e a construção deste aparelho:

- Rebatimento da mangueira em caso de manuseamento incorreto.
- Risco de queda devido a mangueiras de ar comprimido espalhadas.
- Perigo de saltos de mangueiras de ar comprimido.

Minimize o risco residual utilizando o aparelho de forma cuidadosa e correta e seguindo todas as instruções. Mantenha o seu local de trabalho limpo e bem iluminado. A desarrumação e a falta de iluminação das áreas de trabalho podem provocar acidentes!

### 2.1 Regras gerais de segurança

- **Para riscos múltiplos:** As instruções de segurança devem ser lidas e compreendidas antes da colocação, operação, reparação, manutenção e substituição de acessórios nas roçadoras ou tesouras, bem como antes de trabalhar nas proximidades da máquina. O incumprimento destas instruções pode provocar lesões corporais graves.
- As cortadoras ou tesouras só devem ser instaladas, ajustadas ou utilizadas por operadores devidamente qualificados e treinados.
- Estas roçadoras ou tesouras não devem ser modificadas. As modificações podem reduzir a eficácia das medidas de segurança e aumentar os riscos para o operador.
- As instruções de segurança não devem ser perdidas - entregue-as ao operador.
- Nunca utilizar cortadores e tesouras danificados.

- As máquinas devem ser inspeccionadas regularmente para verificar se estão rotuladas com as classificações e marcações claramente legíveis exigidas por esta parte da ISO 11148. O empregador/utilizador deve contactar o fabricante para obter placas de substituição, se necessário.

## 2.2 Perigos devidos a peças ejetadas

- Antes de substituir a máquina-ferramenta ou os acessórios, desligar os cortadores ou as tesouras da rede eléctrica.
- Se a peça de trabalho ou os acessórios ou mesmo a própria máquina-ferramenta se partirem, as peças podem ser ejetadas a alta velocidade.
- A protecção ocular resistente a impactos deve ser sempre utilizada durante o funcionamento da máquina. O grau de protecção necessário deve ser avaliado separadamente para cada utilização individual.
- Certificar-se de que a peça de trabalho está bem fixada.
- Deve garantir-se que as aparas metálicas são encaminhadas de forma a não constituírem um perigo.

## 2.3 Perigos durante o funcionamento

- Ao utilizar as roçadoras e as tesouras, as mãos do operador podem estar expostas a riscos como pancadas, cortes, abrasões e calor.
  - Evitar tocar na aresta de corte quando as roçadoras ou as tesouras estão ligadas à fonte de alimentação.
  - O corte com cortadores e tesouras produz arestas afiadas.
- Usar equipamento de protecção, como luvas, aventais e capacetes;
- O operador e o pessoal de manutenção devem estar fisicamente aptos a lidar com as dimensões, a massa e a potência da máquina.
- Segurar corretamente a máquina: estar preparado para contrariar os movimentos habituais ou bruscos - ter as duas mãos à mão.
- Certifique-se de que o seu corpo está equilibrado e que tem uma fixação segura.
- Ativar o dispositivo de comando para arranque e paragem em caso de interrupção da alimentação eléctrica.
- Utilizar apenas os lubrificantes recomendados pelo fabricante.
- Evitar o contacto direto com a máquina-ferramenta durante e após a utilização, uma vez que esta terá aquecido.
- Devem ser sempre utilizadas ferramentas afiadas.
- Evitar posturas inadequadas, pois podem impossibilitar a reação a movimentos normais ou inesperados das roçadoras ou das tesouras.
- Um movimento inesperado da máquina ou a quebra das lâminas podem provocar ferimentos.
- Avisar contra o risco de explosão ou incêndio no que respeita ao material processado.

## 2.4 Riscos devidos a movimentos repetitivos

- Ao utilizar cortadores ou tesouras para realizar actividades relacionadas com o trabalho, o operador pode sentir sensações desagradáveis nas mãos e nos braços, bem como na zona do pescoço e dos ombros ou noutras partes do corpo.
- Ao utilizar roedoras ou tesouras, o operador deve adotar uma postura confortável, garantindo uma base segura e evitando posturas incómodas ou que dificultem a manutenção do equilíbrio. O operador deve mudar de postura durante longos períodos de trabalho, o que pode ajudar a evitar o desconforto e a fadiga.
- Se o operador sentir sintomas como desconforto persistente ou recorrente, dores, latejamento, dor, formigueiro, dormência, ardor ou rigidez, estes sinais não devem ser ignorados. O operador deve comunicar o facto ao empregador e consultar um médico devidamente qualificado.

## 2.5 Riscos devidos aos acessórios

- Antes de substituir a máquina-ferramenta ou os acessórios, desligar os cortadores ou as tesouras da rede eléctrica.
- Utilizar apenas acessórios e consumíveis dos tamanhos e tipos recomendados pelo fabricante das roçadoras ou tesouras; não utilizar quaisquer outros tipos ou tamanhos de acessórios e consumíveis.
- As arestas de corte podem aquecer durante a utilização; não se deve tocar-lhes.
- Não utilizar acessórios ou máquinas-ferramentas que apresentem fissuras ou deformações.

## 2.6 Riscos no local de trabalho

- Escorregar, tropeçar e cair são as principais causas de lesões no local de trabalho. Preste atenção às superfícies que possam ter ficado escorregadias devido à utilização da máquina e aos riscos de tropeçar causados pela mangueira de ar.
- Proceder com cuidado em ambientes desconhecidos. Podem existir perigos ocultos devido a cabos eléctricos ou outras linhas de alimentação.
- Estes cortadores ou tesouras não se destinam a ser utilizados em atmosferas potencialmente explosivas e não estão isolados contra o contacto com fontes de energia eléctrica;
- Assegurar-se de que não existem cabos eléctricos, tubos de gás, etc., que possam constituir um perigo se a máquina for danificada durante a utilização.

## 2.7 Perigos de poeiras e vapores

- As poeiras e os vapores gerados pela utilização de cortadores e tesouras podem causar efeitos adversos na saúde (como cancro, defeitos congénitos, asma e/ou dermatite); é essencial efetuar uma avaliação dos riscos em relação a estes perigos e implementar mecanismos de controlo adequados.
- A avaliação de riscos deve incluir as poeiras geradas durante a utilização da máquina e as poeiras que podem ser agitadas durante o processo.

- As roçadoras ou tesouras devem ser operadas e mantidas de acordo com as recomendações contidas nestas instruções, de modo a minimizar a libertação de poeiras e vapores.
- O ar de exaustão deve ser descarregado de modo a minimizar o turbilhonamento de poeiras em ambientes poeirentos.
- Se forem gerados poeiras ou vapores, a principal tarefa deve ser o seu controlo no ponto de libertação.
- Todas as peças ou acessórios integrados na máquina, destinados a recolher, extrair ou suprimir poeiras ou vapores volantes, devem ser utilizados e mantidos de acordo com as instruções do fabricante.
- Os consumíveis/máquinas-ferramentas devem ser selecionados, mantidos e substituídos de acordo com as recomendações deste manual, de modo a evitar a intensificação desnecessária da produção de poeiras ou vapores.
- Utilize equipamento de proteção respiratória de acordo com as instruções do seu empregador ou conforme exigido pelos regulamentos de saúde e segurança.

## 2.8 Riscos devidos ao ruído

- A exposição a níveis de ruído elevados pode provocar lesões auditivas permanentes, perda de audição e outros problemas, como tinnitus (zumbido, zumbido, assobio ou zumbido nos ouvidos), se a proteção auditiva for inadequada. É essencial efetuar uma avaliação dos riscos em relação a estes perigos e aplicar mecanismos de controlo adequados.
- Os mecanismos de controlo adequados para a minimização dos riscos incluem medidas como a utilização de materiais isolantes para evitar a ocorrência de "ruídos de toque" nas peças de trabalho.
- Utilizar equipamento de proteção auditiva de acordo com as instruções dos regulamentos locais de saúde e segurança no trabalho.
- O funcionamento e a manutenção das roçadoras ou das tesouras devem ser efectuados de acordo com as recomendações contidas nas presentes instruções, para evitar um aumento desnecessário do nível de ruído.
- Se a máquina estiver equipada com um silenciador, certifique-se sempre de que este está colocado e em condições de funcionamento quando a máquina estiver a trabalhar.
- Os consumíveis/máquinas-ferramentas devem ser selecionados, mantidos e substituídos de acordo com as recomendações deste manual, de modo a evitar um aumento desnecessário do nível de ruído.

## 2.9 Riscos devidos a vibrações

- A exposição a vibrações pode causar danos nos nervos e perturbar a circulação sanguínea nas mãos e nos braços.
- Usar vestuário quente quando trabalhar em ambientes frios e manter as mãos quentes e secas.
- Se sentir dormência, formigueiro ou dor nos dedos ou nas mãos, ou se a pele dos dedos ou das mãos ficar branca, deixe de utilizar o cortador ou a tesoura. Deve também consultar um médico devidamente qualificado.

- O funcionamento e a manutenção das roçadoras ou das tesouras devem ser efectuados de acordo com as recomendações contidas nestas instruções, a fim de evitar uma amplificação desnecessária das vibrações.
- Segurar a máquina com um punho não muito apertado mas seguro, mantendo as forças de reação necessárias da mão, uma vez que o risco de vibração aumenta geralmente com o aumento da força de preensão.

## 2.10 Instruções de segurança adicionais para máquinas pneumáticas

- O ar comprimido pode causar ferimentos graves:
  - Quando a máquina não estiver a ser utilizada e antes de substituir acessórios ou efetuar trabalhos de reparação, certifique-se de que a alimentação de ar está fechada, que a mangueira de ar não está pressurizada e que a máquina está desligada da alimentação de ar.
  - Nunca direcione o fluxo de ar para si ou para outras pessoas.
- As mangueiras em movimento podem causar ferimentos graves. Por isso, verifique sempre se as mangueiras e os seus fixadores não estão danificados e não se soltaram.
- O ar frio deve ser retirado das mãos.
- Se forem utilizados acoplamentos giratórios universais (acoplamentos de garra), devem ser inseridos pinos de bloqueio e devem ser utilizados dispositivos de segurança de desconexão da mangueira para evitar possíveis erros de ligação na conexão mangueira-mangueira e mangueira-dispositivo.
- Certificar-se de que a pressão máxima indicada na máquina não é ultrapassada.
- Nunca transportar máquinas movidas a ar comprimido pela mangueira.

### 3. Antes da colocação em funcionamento

#### 3.1 Lubrificação com óleo

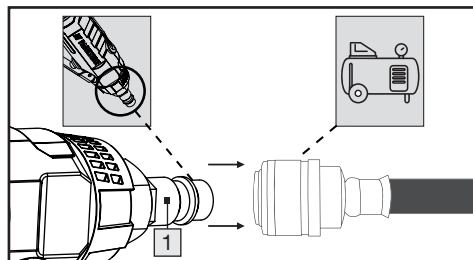
- Lubrificar a ferramenta pneumática antes de cada utilização.
- Deitar 3-5 gotas de óleo especial para ar comprimido no bocal do bujão 1. Isto é suficiente para 15 minutos de funcionamento contínuo.

**NOTA:** A lubrificação regular evita danos por fricção e corrosão. Recomendamos um óleo especial para ar comprimido, por exemplo, da GÜDE, Metabo, E-COLL ou Einhell.

**NOTA:** Também pode utilizar um lubrificador de névoa ou um lubrificador de ar comprimido ou uma unidade de manutenção de ar comprimido para lubrificação. Estes garantem uma lubrificação regular.

#### 3.2 Ligação à fonte de ar comprimido

- A máquina só pode ser operada com ar comprimido purificado e nebulizado com óleo.
- A linha de ar comprimido não deve conter qualquer condensação.
- A pressão máxima de serviço de 6,3 bar não deve ser ultrapassada.
- Certificar-se de que a pressão de trabalho não é inferior a 6,3 bar. Esta máquina foi concebida **apenas** para esta pressão de trabalho.
- O compressor deve estar equipado com um redutor de pressão para regular a pressão de funcionamento.
- Ligar o bocal de encaixe 1 à mangueira de alimentação de um compressor.



### 4. Colocação em funcionamento

#### 4.1 Funcionamento

- Premir primeiro o bloqueio de ligação 2 e depois o gatilho 3 para ligar o aparelho. Prima e mantenha premido o botão de disparo do obturador 3.
- Certifique-se de que orienta o aparelho paralelamente à superfície a trabalhar, caso contrário poderá ficar desalinhado.

#### NOTA

Não utilizar força excessiva ao trabalhar com o aparelho, pois pode danificar a peça a trabalhar.

- Solte o gatilho 3 se o aparelho estiver encravado, se a alimentação de ar comprimido tiver sido interrompida ou se pretender parar de trabalhar.
- Desligar o aparelho da fonte de ar comprimido quando o trabalho estiver concluído.

### 5. Manutenção, limpeza e armazenamento

**ATENÇÃO! RISCO DE FERIMENTOS!** Desligar o aparelho da fonte de ar comprimido antes de efetuar trabalhos de manutenção.

- Os pontos seguintes podem ser considerados como uma lista de passos operacionais que o utilizador deve efetuar para a manutenção, limpeza e armazenamento do aparelho.

- A manutenção preventiva regular garante a segurança da máquina.
- Independentemente do número de operações ou de activações, manter e limpar o aparelho após cada utilização.
- Respeitar as instruções de eliminação constantes deste manual de instruções. A eliminação incorrecta pode prejudicar o ambiente ou a sua saúde.
- Uma lubrificação de óleo suficiente e constantemente intacta é crucial para um funcionamento ótimo (ver capítulo sobre lubrificação de óleo).
- Verificar a velocidade após cada utilização. A velocidade deve ser verificada regularmente.
- Efetuar uma verificação simples do nível de vibração após cada serviço e manutenção.
- Utilize apenas peças sobressalentes ou de substituição originais do fabricante, caso contrário, a saúde e a segurança do pessoal operacional podem ser afectadas. Em caso de dúvida, contacte a nossa equipa de assistência técnica.
- Antes de proceder à manutenção, limpar o aparelho das substâncias perigosas que nele se depositaram (devido aos processos de trabalho). Evite qualquer contacto da pele com estas substâncias. O contacto da pele com poeiras perigosas pode provocar dermatites graves. Se forem geradas ou agitadas poeiras durante os trabalhos de manutenção, estas podem ser inaladas.
- Usar sempre luvas de proteção e uma máscara de proteção!
- Limpar a caixa do aparelho apenas com um pano macio e ligeiramente húmido. Nunca utilizar produtos de limpeza abrasivos e/ou abrasivos.
- A operação e a manutenção do aparelho só podem ser efectuadas por pessoal qualificado. As reparações só podem ser efectuadas por pessoal qualificado.
- As inspecções, ajustamentos e trabalhos de manutenção devem ser efectuados pela mesma pessoa ou pelo seu substituto, sempre que possível, e documenta-

dos num registo de manutenção.

- Guardar o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, sem pó e sem gelo.

## 6. Odlaganje

- As ferramentas pneumáticas, os acessórios e as embalagens\* devem ser reciclados de uma forma amiga do ambiente.
- Pode obter informações sobre como eliminar o seu aparelho antigo e os seus acessórios junto das autoridades locais.



Pakovanje je izrađeno od ekološki prihvatljivih materijala koje možete odložiti na lokalnim mestima za reciklažu.



Estes logótipos só se aplicam a Espanha e a Portugal.



O logótipo Triman é válido apenas para a França.



Obratite pažnju na oznaku ambalažnih materijala tokom odvajanja otpada, oni su označeni sa skraćenicama (a) i brojevima (b) sa sledećim značenjem: 1-7: Plastika/20-22: Papir i karton/ 80-98: Kompozitni materijali.

## 6.1 Compatibilidade ambiental e eliminação de materiais

O óleo lubrificante não deve entrar em contacto com o solo, a água ou as águas residuais. O óleo lubrificante é um resíduo perigoso e deve ser eliminado em conformidade. Respeitar os regulamentos locais. Eliminar o óleo lubrificante e as embalagens que contenham resíduos num ponto de recolha local, numa estação de serviço ou num revendedor de óleo.

\* As embalagens não contaminadas ou limpas podem ser recicladas.

## 7. Garantia da ROWI Germany GmbH

Estimado(a) cliente,  
Este aparelho tem 3 anos de garantia a contar a partir da data de compra. Caso este produto apresente defeitos, exerça os seus direitos legais perante o vendedor do produto. Estes direitos legais não são limitados pela nossa garantia, apresentada de seguida.

### Condições de garantia

O prazo da garantia tem início com a data de compra. Por favor, conserve cuidadosamente o recibo original. Este documento é necessário como comprovativo de compra.

Caso, dentro de três anos a contar da data de compra deste produto, surja um defeito de material ou de fabrico, procederemos à reparação ou substituição (a nosso critério) gratuita do produto.

Esta prestação de garantia pressupõe que, dentro do prazo de três anos, seja apresentado o aparelho danificado e o recibo de compra (talão de caixa), juntamente com uma breve descrição por escrito do defeito e de quando este surgiu.

Caso o defeito seja coberto pela nossa garantia, receberá o produto reparado ou um novo produto.

### Período de garantia e reclamações legais de garantia

Eventuais danos e defeitos já presentes no momento da compra devem ser imediatamente comunicados após a abertura da embalagem. Quaisquer reparações realizadas após a expiração do período de garantia serão cobradas.

Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.

### Âmbito da garantia

O aparelho foi cuidadosamente produzido de acordo com os mais rigorosos critérios de qualidade e meticulosamente testado antes do fornecimento.

A prestação da garantia aplica-se a defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia não abrange peças do produto expostas a um desgaste normal e, conseqüentemente, encaradas como peças de desgaste ou danos em peças frágeis, por ex. interruptores, baterias ou peças em vidro.

Esta garantia perderá a validade, caso o produto tenha sido sujeito a danos ou a uma utilização ou manutenção indevidas. Para uma utilização correta do produto, todas as instruções contidas no manual de instruções devem ser precisamente cumpridas. Deverá evitar impreterivelmente finalidades e ações desaconselhadas ou contra as quais se advirta no manual de instruções.

O produto destina-se apenas ao uso doméstico e não é indicado para uso comercial. Em caso de manuseamento abusivo e indevido, exercício de força excessiva e intervenções que não tenham sido realizadas pelo nosso serviço de assistência técnica autorizado, a garantia perderá a validade.

## Processamento em caso de garantia

Para garantir um processamento rápido do seu pedido, por favor siga as seguintes indicações:

- Para qualquer pedido de informação, é necessário apresentar o recibo e o número do artigo (IAN 494762\_2504) como prova de compra.
- Para obter o número de artigo, consulte a placa de identificação do produto, uma gravação no produto, a página de título das instruções (em baixo à esquerda) ou o autocolante no verso ou na parte inferior do produto.
- Em caso de falhas de funcionamento ou outros defeitos, contactar primeiro o serviço de assistência técnica abaixo indicado, por telefone ou por correio eletrónico.
- Pode então enviar gratuitamente um produto considerado defeituoso para o endereço de serviço que lhe foi fornecido, juntando a prova de compra (recibo) e indicando o tipo de defeito e a data em que ocorreu.



Pode visualizar e transferir estes e muitos outros manuais em [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Este código QR levá-lo-á diretamente para [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selecione o seu país e utilize a máscara de pesquisa para procurar os manuais. Introduzindo o número de artigo (IAN) 494762\_2504, acederá às instruções de funcionamento do seu artigo.

## 8. Assistência ao cliente

Se, durante a utilização do produto da ROWI Germany, surgirem problemas, proceda do seguinte modo:

### Contacto

Contacte a equipa de assistência da ROWI Germany através de:

**ROWI** Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

ALEMANHA

[Lidl-services@rowi-group.com](mailto:Lidl-services@rowi-group.com)

Linha de apoio direto ao cliente:

+800 7694 7694

(gratuito a partir da rede fixa)

**IAN 494762\_2504**

A maioria dos problemas pode ser resolvida logo no âmbito do competente aconselhamento técnico da nossa equipa de assistência.

## 9. Tradução da declaração de conformidade original C €

Nós, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Alemanha, declara que este produto está em conformidade com as seguintes normas, documentos de normalização e diretivas da UE:

**Diretiva Máquinas:** 2006/42/EG

**Normas harmonizadas aplicadas:**

EN ISO 11148-11:2011

**Designação do dispositivo:**

Martelo burilador pneumático

**Número do modelo:** PDNB 6.3 C3

**Ano de fabrico:** 09/2025

**Número do lote:** IAN 494762\_2504

**Pessoa responsável pela documentação:**

Marc Stockenberger

**Localização:** Forst

**Data/assinatura do fabricante:** 06.08.2025



Marc Stockenberger

Diretor Geral

Reservamo-nos o direito de efetuar alterações técnicas no interesse de um maior desenvolvimento.

**ROWI GERMANY GMBH**

WERNER-VON-SIEMENS-STR. 27  
DE-76694 FORST  
GERMANY

Last Information Update · Stand der Informationen ·  
Version des informations · Stand van de informatie ·  
Versione delle informazioni · Versión de la información ·  
Estado das informações: 09/2025  
ID No.: PDNB 6.3 C3-CB01-01

IAN 494762\_2504

